

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်
နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့

THE UNION OF MYANMAR
THE STATE LAW AND ORDER RESTORATION COUNCIL

မြန်မာနိုင်ငံတော် ငွေရေးကြေးရေး
အဖွဲ့အစည်းများဥပဒေ

THE FINANCIAL INSTITUTIONS
OF
MYANMAR LAW

၁၃၅၂ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လဆန်း ၁၃ ရက်
(4th July, 1990)

မြန်မာနိုင်ငံတော် ငွေရေးကြေးရေး

အဖွဲ့အစည်းများဥပဒေ

THE FINANCIAL INSTITUTIONS
OF
MYANMAR LAW

နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့

မြန်မာနိုင်ငံတော် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများဥပဒေ

(နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေအမှတ် ၁၆/၉၀)

၁၃၅၂ ခုနှစ်၊ ဝါဆိုလဆန်း ၁၃ ရက်

(၁၉၉၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၄ ရက်)

နိုင်ငံတော် ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှု တည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့သည် အောက်ပါ ဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း (၁)

အမည်နှင့် အဓိပ္ပာယ် ဖော်ပြချက်

၁။ ဤဥပဒေကို မြန်မာနိုင်ငံတော် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများ ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါ အတိုင်း အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်စေရမည်—

(က) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း ဆိုသည်မှာ ငွေချေး လုပ်ငန်းများ၊ ချေးငွေနှင့် ပြည်သူ့ကြွေးမြီဆိုင်ရာစာချုပ် စာတမ်းများ၊ ငွေချေး သက်သေခံ လက်မှတ်များ၊ သို့မဟုတ် အခြား ခွင့်ပြုထားသည့် ငွေရေးကြေးရေး ဆိုင်ရာ ဆောင်ရွက်ချက်များတွင် ယင်းအဖွဲ့အစည်းများက ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုပြုရန် ငွေရေးကြေးရေး အရင်းအမြစ် များကို အခြားပုဂ္ဂိုလ်များထံမှ စုစည်းလျက် ငွေကြေး သို့မဟုတ် အရင်းအနှီး ဈေးကွက်များတွင် ကြားဝင် ပေါင်းစပ်ဆောင်ရွက်ပေးရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် နိုင်ငံတော် အတွင်း တည်ထောင်ထားသည့် အဖွဲ့အစည်းကို ဆိုသည်။

The State Law and Order Restoration Council
The Financial Institutions of Myanmar Law
(The State Law and Order Restoration Council Law
No. 16/90)

The 13th Waxing Day of Waso, 1352 M.E.

(4th July, 1990)

The State Law and Order Restoration Council
hereby enacts the following Law:—

CHAPTER I

Title and Definition

1. This Law shall be called the Financial Institutions of Myanmar Law.
2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:—

(a) **Financial Institution** means an enterprise established in the State, whose corporate purpose is intermediation on the money or capital markets through the collection of financial resources from third parties for investment on their own account in credit operations, credit and public debt instruments, securities, or other authorized financial activities;

(ခ) ဗဟိုဘဏ် ဆိုသည်မှာ မြန်မာနိုင်ငံတော် ဗဟိုဘဏ်ကို ဆိုသည်။

(ဂ) အဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ကို ဆိုသည်။

(ဃ) ဥက္ကဋ္ဌ ဆိုသည်မှာ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ ဒါရိုက်တာအဖွဲ့၏ ဥက္ကဋ္ဌကို ဆိုသည်။

(င) အဖွဲ့ဝင် ဆိုသည်မှာ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ ဒါရိုက်တာအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်ကို ဆိုသည်။

အခန်း (၂)

ဖွဲ့စည်း တည်ထောင်ခြင်း

၃။ (က) ဤဥပဒေအရ သီးခြားဖွဲ့စည်းထားသော ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများမှအပ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများကို မြန်မာနိုင်ငံကုမ္ပဏီများ အက်ဥပဒေအရ လည်းကောင်း၊ ၁၉၅၀ ပြည့်နှစ် အထူးကုမ္ပဏီအက်ဥပဒေအရ လည်းကောင်း ပေးရန်တာဝန် ကန့်သတ်ထားသည့် လီမိတက်ကုမ္ပဏီအဖြစ် ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ရမည်။

(ခ) ဤဥပဒေသည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။

၄။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု၏ မဲဆန္ဒပေးပိုင်ခွင့်ရှိသော သို့မဟုတ် မဲဆန္ဒပေးပိုင်ခွင့်မရှိသော စတော့နှင့် အစုရှယ်ယာများကို မှတ်ပုံတင်ထားရှိရမည်။ ဦးစားပေးအစုရှယ်ယာများကို မဲဆန္ဒပေးပိုင်ခွင့်ရှိသော စတော့ သို့မဟုတ် အစုရှယ်ယာများအဖြစ်သို့ လွှဲပြောင်းခွင့် မရှိစေရ။

- (b) **Central Bank** means the Central Bank of Myanmar;
- (c) **Board** means the Board of Directors of the Financial Institution;
- (d) **Chairman** means the Chairman of the Board of Directors of the Financial Institution;
- (e) **Member** means the member of the Board of Directors of the Financial Institution.

CHAPTER II

Establishment

3. (a) The Financial Institutions other than those specifically established under this Law shall be established as limited liability company in accordance with the Myanmar Companies Act as well as with the Special Company Act, 1950;

(b) This Law shall apply to the financial institutions.

4. The shares and stock of any financial institution, with or without voting rights, shall be registered. Preferential shares shall not be converted into shares or stock with voting rights.

၅။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ၎င်းတို့ ဆောင်ရွက်မည့် ဝန်ဆောင်မှုများကို အောက်ပါအတိုင်း အမျိုးအစား ခွဲခြားသတ်မှတ် ထားရှိရမည်—

- (က) ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဘဏ်များ၊
- (ခ) ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးရေးဘဏ်များ၊
- (ဂ) ငွေရေးကြေးရေးကုမ္ပဏီများ၊
- (ဃ) ငွေစုငွေချေးအသင်းများ။

- ၆။
- (က) ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဘဏ်များသည် ချက်လက်မှတ်ဖြင့် ငွေထုတ်နိုင်သော တောင်းခံလျှင် ချက်ချင်းပေးရမည့် အပ်ငွေများနှင့် သက်တမ်းတစ်နှစ်ထက် မပိုသော အချိန်ပိုင်းအပ်ငွေများကို လက်ခံခြင်းနှင့် နှစ်တိုချေးငွေ များ ထုတ်ပေးခြင်းတို့ကို အဓိကထား၍ ဆောင်ရွက် ရမည်။
 - (ခ) ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးရေး ဘဏ် များ သည် သက်တမ်းတစ်နှစ်ထက်ကျော်လွန်သော အချိန်ပိုင်းအပ်ငွေ များကို လက်ခံခြင်းနှင့် ယင်းအပ်ငွေများ လက်ခံရာတွင် သတ်မှတ်ထားသော စည်းကမ်းချက်များ သို့မဟုတ် အစိုးရက လျာထားပေးသော ရန်ပုံငွေအတွက် သတ်မှတ် ထားသော စည်းကမ်းချက်များနှင့် လိုက်လျောညီထွေဖြစ် သည့် စည်းကမ်းချက်များဖြင့် ပုံသေငွေရင်း သို့မဟုတ် လှည့်ပတ်ငွေရင်းအတွက် ချေးငွေများထုတ်ပေးခြင်းတို့ကို အဓိကထား၍ ဆောင်ရွက်ရမည်။
 - (ဂ) ငွေရေးကြေးရေး ကုမ္ပဏီများသည် အများပြည်သူထံမှ အပ်ငွေများမဟုတ်သော အခြားနည်း စုစည်းရရှိသည့် ရန်ပုံငွေများဖြင့် ကုန်ပစ္စည်းဝယ်ယူနိုင်ရန် လည်းကောင်း၊ ဝန်ဆောင်မှုများ အတွက် သုံးစွဲနိုင်ရန် လည်းကောင်း ချေးငွေများထုတ်ပေးခြင်းကို အဓိကထား၍ ဆောင်ရွက်ရ မည်။

5. Financial institutions and the services they provide shall be classified as follows:—

(a) the Commercial Banks;

(b) the Investment or Development Banks;

(c) the Finance Companies;

(d) the Credit Societies.

6. (a) Commercial banks shall engage primarily in the collection of demand deposits with chequing privileges and time deposits with terms not more than one year, and in short-term credit operations;

(b) Investment or development banks whose operations shall primarily include the acceptance of time deposits with terms exceeding one year and financing of fixed or working capital at terms consistent with the terms of the resources collected by such banks or funds provided by the Government;

(c) Finance companies shall engage primarily in financing the purchase of goods or services with funding other than deposits from the public;

(ဆ) ငွေစုငွေချေးအသင်းများသည် အသင်းဝင်များစာရင်းရှိ စုဆောင်းငွေများကိုအသုံးပြုလျက် အသင်းဝင်တစ်ဦးချင်း သို့ စားသုံးမှုအတွက် လည်းကောင်း၊ ကုန်ထုတ်လုပ်မှု အတွက် လည်းကောင်း၊ ကူးသန်းရောင်းဝယ်မှုအတွက် လည်းကောင်း ချေးငွေများထုတ်ပေးခြင်းကို အဓိက ထား၍ ဆောင်ရွက်ရမည်။

၇။ ငွေစုငွေချေးအသင်းများတွင် ဖွင့်လှစ်ထားရှိသော ငွေစုငွေချေး အသင်းဝင်များ၏ အပ်ငွေစာရင်းများတွင် ငွေအသွင်းအထုတ်များကို ကြိုတင်အကြောင်းကြားရန်မလိုဘဲ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။ သို့ရာတွင် အဆိုပါစာရင်းမှ ငွေထုတ်ရာ၌ ချက်လက်မှတ်ကိုအသုံးပြုခွင့်မရှိစေရ။ ဗဟို ဘဏ်က သတ်မှတ်ထားသည့်ကာလအတွင်း ငွေ ထုတ် ယူ ခြင်း မပြု သ မျှ အဆိုပါ အပ်ငွေစာရင်းသည် အတိုးရပိုင်ခွင့်ရှိရမည်။

၈။ ပုဒ်မ ၅ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) နှင့် (ဆ) တွင် ဖော်ပြထားသည့် အဖွဲ့အစည်း များမှတစ်ပါး အပ်ငွေများလက်ခံသည့်အဖွဲ့အစည်းများကို ဘဏ်ဟုမှတ်ယူ ရမည်။ အဆိုပါအဖွဲ့အစည်းများသာလျှင် ဘဏ်ဟုသောအမည်ကို သုံးစွဲခွင့် ရှိသည်။ အခြားသော အဖွဲ့အစည်းများသည် ၎င်းတို့၏ လုပ်ငန်းအမည်တွင် ဘဏ်ဟုသောအမည်ကို သုံးစွဲခြင်းမပြုရ။

၉။ ဗဟိုဘဏ်သည် ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုအား ပုဒ်မ ၆ ပါ လုပ်ငန်းများအနက် တစ်မျိုးထက်ပို၍ လုပ်ကိုင်ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

၁၀။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည် မိမိတို့အားဆောင်ရွက်ရန် အတိအကျသတ်မှတ်ပေးထားသည့်လုပ်ငန်းများမှတစ်ပါး အခြားလုပ်ငန်း များကို တိုက်ရိုက် လည်းကောင်း၊ သွယ်ဝိုက်၍လည်းကောင်း လုပ်ကိုင်ခွင့် မရှိစေရ။ သို့ရာတွင် ဗဟိုဘဏ်ကခွင့်ပြုသော ငွေရေးကြေးရေးဝန်ဆောင်မှု များအား အထောက်အကူပြုသည့်အခြားလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင် သည်။

(d) Credit Societies shall engage primarily in financing to individuals who are members, for consumption, production or commerce, using funds collected in members' accounts.

7. Transactions in deposit accounts maintained with Credit Societies may be made without prior notice. Provided that chequing privileges shall not be allowed in withdrawing from such account. Such deposit account shall have the right to bear interest as long as no withdrawals are made during periods prescribed by the Central Bank.

8. Institutions receiving deposits, with the exception of those mentioned in section 5 sub-section (c) and (d), shall be deemed to be banks. Such institutions only shall have the right to use the name bank. Other institutions shall be prohibited from using the name bank in their business name.

9. The Central Bank may permit a financial institution to engage in more than one of the activities contained in section 6.

10. Financial institutions shall have no right to become directly or indirectly involved in activities other than those prescribed specifically to operate. Provided that other activities in support of financial services permitted by the Central Bank may be undertaken.

၁၁။ (က) ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများ၏ ထည့်ဝင်ပြီး မ တည်ငွေရင်းကို ငွေသားဖြင့် ပေးသွင်းရမည်။

(ခ) ငွေ ရေး ကြေး ရေး အဖွဲ့ အစည်း များ သည် ယင်း တို့ ၏ ထည့်ဝင်ပြီး မ တည်ငွေရင်းအပြည့်အဝကို ဗဟိုဘဏ်သို့ ပေးသွင်းရမည်။ အဆိုပါထည့်ဝင်ပြီး မ တည်ငွေရင်းကို ဗဟိုဘဏ်က လိုင်စင်ထုတ်ပေးမှုလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက် ပြီးစီးမှသာ ပြန်လည်ထုတ်ယူခွင့်ရှိသည်။

(ဂ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ဗဟိုဘဏ်က သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်များနှင့် ညီညွတ်လျှင် သီးသန့်ငွေများ ထူထောင်ခြင်းအားဖြင့် မိမိတို့၏ မ တည်ငွေရင်းပမာဏကို တိုးမြှင့်နိုင်သည်။ သီးသန့်ငွေများ ထူထောင်ရာတွင် ပံ့ပိုးပံ့ပိုးပံ့ပိုးများကို ပြန်လည်တန်ဖိုး သင့်ခြင်းနည်းအားဖြင့်လည်း ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(ဃ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုသည် ဗဟိုဘဏ်၏ သတ်မှတ်ချက်နှင့် အညီ အသားတင် အမြတ်ငွေ၏ ၂၅ ရာခိုင်နှုန်းကို အထွေထွေ သီးသန့်ငွေစာရင်းတစ်ခုတွင် ထည့်သွင်းထားရမည်။ ထိုသို့ထည့်သွင်းခြင်းကို ထည့်ဝင်ပြီး မ တည်ငွေရင်း၏ ၁၀၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် ညီမျှသည်အထိ ဆောင်ရွက်ရမည်။ ဗဟိုဘဏ်သည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများအား သီးခြားရရန်ပိုင်ခွင့်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သီးသန့်ငွေများကို ထပ်မံထားရှိစေနိုင်သည်။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် မိမိတို့အစီအစဉ်ဖြင့်လည်း သီးသန့်ငွေများကို ထပ်မံထားရှိနိုင်သည်။

11. (a) The paid-up capital of financial institutions shall be paid in cash;

(b) Financial institutions shall deposit with the Central Bank the fully paid-up capital. Such paid-up capital shall be released only upon conclusion of the licensing process;

(c) Subject to compliance with the terms and conditions prescribed by the Central Bank, the capital of the financial institution may be increased through the establishment of reserves, including those resulting from the revaluation of fixed assets;

(d) A financial institution shall set aside 25 per cent of its net profits, as prescribed by the Central Bank, in a general reserve account until this account reaches 100 per cent of its paid-up capital. The Central Bank may also require financial institutions to make additional provisions against specific assets. Financial institutions may also make additional provisions on their own initiative.

အခန်း (၃)

လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင်

၁၂။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် နိုင်ငံပိုင်ဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံနှင့် ပုဂ္ဂလိက ပူးတွဲပိုင်ဖြစ်စေ၊ ပုဂ္ဂလိကပိုင်ဖြစ်စေ လုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် ဗဟိုဘဏ်၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ကို ရယူရမည်။

၁၃။ (က) နိုင်ငံခြား အရင်းအနှီးဖြင့် တည်ထောင်သော ငွေရေး ကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းသည်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံခြား ဘဏ်တစ်ခု၏ ဘဏ်ခွဲသည်လည်းကောင်း နိုင်ငံတော် အတွင်းလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင်ကို ပုဒ်မ ၁၄ ပါ ပြဋ္ဌာန်း ချက်များနှင့်အညီ ဗဟိုဘဏ်က ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

(ခ) နိုင်ငံခြား၌ တည်ထောင်ထားသည့် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု၏ ကိုယ်စားလှယ်ရုံးကို နိုင်ငံတော် အတွင်း ဖွင့်လှစ်ရန် ဗဟိုဘဏ်က ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ သို့ရာ တွင် ယင်းကိုယ်စားလှယ်ရုံးသည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့ အစည်းများကသာ ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိသည်ဟု သတ်မှတ် ထားသော လုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရ။

၁၄။ (က) ဗဟိုဘဏ်သည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု၏ လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင်ကို ဗဟိုဘဏ်က သတ်မှတ်ထား သည့် လျှောက်လွှာပုံစံပါ ဖြည့်စွက်ချက်များနှင့် တကွ ပူးတွဲတင်ပြသော ဖြစ်နိုင်ခြေ လေ့လာချက်တို့ကို စိစစ်ပြီး နောက် ထုတ်ပေးနိုင်သည်။ ယင်းဖြစ်နိုင်ခြေ လေ့လာချက် တွင် အောက်ပါအချက်များ ပါဝင်ရမည်—

(၁) ဆောင်ရွက်မည့်ဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်းများအတွက် ဈေးကွက်ရှိကြောင်းနှင့် သက်ဆိုင်ရာပြည်သူများက လည်း စိတ်ဝင်စားမှုရှိကြောင်း၊

CHAPTER III

Licence to Operate

12. Financial institutions, whether State-owned, jointly owned by State and private or private shall obtain the prior sanction from the Central Bank to perform the functions.

13. (a) The permission to operate in the State as a financial institution with foreign capital, or as a branch of a foreign bank may be granted by the Central Bank in accordance with section 14;

(b) The permission to open in the State as a representative office of a financial institution established abroad may be granted by the Central Bank. Provided that such representative office shall not perform any of the functions prescribed for financial institutions.

14. (a) A financial institution's licence to operate may be granted by the Central Bank after scrutinizing the application form prescribed by the Central Bank duly filled in together with the feasibility study. Such feasibility study shall contain the following:—

(i) a market for the services to be performed and interest on the part of the community to be served;

- (၂) ငွေကြေးအရင်းအမြစ်များ မည်မျှလိုအပ်ကြောင်း နှင့် ယင်းတို့ကို မည်သို့ရရှိမည်ဖြစ်ကြောင်း၊
- (၃) အဆိုပြု ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းက ရရှိမည်ဟု မျှော်မှန်းထားသည့် အကျိုးအမြတ်၊
- (၄) စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာ အရည်အချင်းနှင့် ကျွမ်းကျင်မှု၊
- (၅) လုပ်ကိုင်လိုသည့် ငွေရေးကြေးရေး ဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်း အမျိုးအစားများ၊

(ခ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ယင်း တို့ ၏ ထည့်ဝင်ပြီး မတည်ငွေရင်း အပြည့်အဝကို ဗဟိုဘဏ်သို့ ပေးသွင်းခြင်းမပြုလျှင် ဗဟိုဘဏ်သည် လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့် လိုင်စင် ထုတ်ပေးခြင်းမပြုရ။

(ဂ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုသည် မိမိ၏ အစု ရွယ်ယာပိုင်ရှင်များ၊ သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းများ၏ အခြေ အနေနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အများပြည်သူက လွဲမှားစွာ အဓိပ္ပာယ်ကောက်ယူစေနိုင်မည့် အမည်နာမကို အသုံးပြု သည်ဟု ဗဟိုဘဏ်ကယူဆလျှင် လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင် ထုတ်ပေးရ။

(ဃ) ဗဟိုဘဏ်သည် လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင် လျှောက်ထား ခြင်းကို လက်ခံရရှိပြီး ၃ လအတွင်း လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့် လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်း သို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်းပြုရမည်။

(င) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းသည် လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့် လိုင်စင် ထုတ်ပေးသည့်နေ့မှစ၍ ၁၅ ရက် အတွင်း မိမိ၏ ကနဦးထည့်ဝင်ပြီး မတည်ငွေရင်း၏ ၀.၁ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် ညီမျှသော လိုင်စင်ကြေးကို ဗဟိုဘဏ်သို့ ပေးဆောင် ရမည်။

- (ii) the money resources required and how they may be acquired;
- (iii) the anticipated profit to be gained by the proposed institution;
- (iv) the qualifications and technical competence of management;
- (v) the types of financial services that the applicant would like to undertake;

(b) The financial institutions shall not be granted licence to operate unless they deposit their fully paid-up capital with the Central Bank;

(c) A licence shall not be granted if, in the Central Bank's opinion, the name chosen for the institution might mislead the public regarding the true nature of its shareholders or activities;

(d) Within three months from the date of receipt of a complete application, the Central Bank shall grant or deny the licence;

(e) Within 15 days from the date when the licence is granted, the financial institution shall pay to the Central Bank a licence fee amounting to 0.1 per cent of the initial paid-up capital;

(စ) ဗဟိုဘဏ်သည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း တစ်ခု အတွက် လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင် ခွင့် လိုင် စင် ထုတ် ပေး ခြင်း သို့မဟုတ် ရုပ်သိမ်း ခြင်း ပြု သည့် အခါ မြန် မာ နိုင် င် ပြန်တမ်းတွင် ထုတ်ပြန်ကြေညာရမည်။

၁၅။ ဗဟိုဘဏ်သည် ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းသစ်များက လုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်မည့် ဒေသနှင့် ငွေရေးကြေးရေး လုပ်ငန်းများအပေါ် အခြေ ပြု၍ အနည်းဆုံး မတည်ငွေရင်းကို သတ်မှတ်ပေးရမည်။

၁၆။ (က) လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင် ထုတ်ပေးရာတွင် သက်တမ်း ကန့်သတ်ချက်မထားရှိရ။

(ခ) လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင်ကို လွှဲပြောင်းခွင့်မရှိစေရ။

(ဂ) ငွေ ရေး ကြေး ရေး အဖွဲ့ အစည်း များ သည် လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင် ရရှိသည့်နေ့မှတစ်နှစ်အတွင်း လုပ်ငန်း စတင်ရမည်။

၁၇။ ဗဟိုဘဏ်သည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းပျား၏ လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ခွင့် လိုင်စင်ကို အောက်ပါ အခြေအနေပျား ပေါ်ပေါက်လျှင် ရုပ်သိမ်းရမည်—

(က) ငွေ ရေး ကြေး ရေး အဖွဲ့ အစည်း များ အ တွက် ပြု ပြင် သတ်မှတ်သည့် အနည်းဆုံး မတည်ငွေရင်းကို သတ်မှတ် ကာလအတွင်း ထည့်ဝင်ရန် ပျက်ကွက်ခြင်း၊

(ခ) လုပ် ငန်း ဆုံး ရှုံး မှု ကြောင့် လျော့ နည်း သွား သည့် အနည်းဆုံး မတည်ငွေရင်းလိုအပ်ချက်ကို သတ်မှတ်ကာလ အတွင်း ပြည့်မီအောင် ဖြည့်တင်းရန် ပျက်ကွက်ခြင်း၊

(f) When granting or withdrawing a licence to operate as a financial institution, the Central Bank shall publish it in the Myanmar Gazette.

15. The Central Bank shall determine the minimum capital requirements for new institutions, relying on their proposed location and financial activities.

16. (a) The licence to operate shall be granted without limit to its duration;

(b) The licence to operate shall not be transferable;

(c) Financial institutions shall commence their operations within one year from the date of receipt of their licence to operate.

17. If the following situation occurs, the Central Bank shall withdraw the licence to operate:—

(a) failing, within the period specified, to deposit the modified minimum capital requirements prescribed for the financial institutions;

(b) failing, within the period specified, to restore the minimum capital required following losses in business;

(ဂ) တည်ဆဲဥပဒေများကို ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း အနေဖြင့် ဖောက်ဖျက်ခြင်းနှင့် အာဏာပိုင်များ၏ သတ်မှတ်ချက်များကို သတ်မှတ်ကာလအတွင်း လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ခြင်း၊

(ဆ) မိမိဆန္ဒအလျောက် စာရင်းရှင်းလင်းဖျက်သိမ်းခြင်း သို့မဟုတ် စာရင်းရှင်းလင်းဖျက်သိမ်းခံရခြင်း သို့မဟုတ် လွှဲအဖြစ် ခံယူခြင်း၊

(ဇ) အခြားအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုနှင့်ပူးပေါင်းဖွဲ့စည်းခြင်းကြောင့် ဖြစ်စေ၊ မိမိအဖွဲ့အစည်းကို ခွဲခြမ်းဖွဲ့စည်းခြင်းကြောင့် ဖြစ်စေ မူလတရားဝင်ရပ်တည်မှု ပျောက်ကွယ်သွားခြင်း။

(က) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုသည် အခြား အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုနှင့် ပူးပေါင်းဖွဲ့စည်းခြင်း သို့မဟုတ် မိမိအဖွဲ့အစည်းကို ခွဲခြမ်းဖွဲ့စည်းခြင်းပြုလုပ်သည့်အခါ ဗဟိုဘဏ်၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ကို ရယူရမည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ပူးပေါင်းဖွဲ့စည်းခြင်း သို့မဟုတ် ခွဲခြမ်းဖွဲ့စည်းခြင်းကြောင့် ပေါ်ပေါက်လာမည့် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းအား ဗဟိုဘဏ်က လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့် လိုင်စင် ထုတ်ပေးပြီးမှသာ ယင်းသို့ ပူးပေါင်းဖွဲ့စည်းခြင်း၊ ခွဲခြမ်းဖွဲ့စည်းခြင်းကို ဗဟိုဘဏ်က ခွင့်ပြုရမည်။

(ဂ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု၏ မတည်ငွေရင်း၏ ၁၅ ရာခိုင်နှုန်းထက်ပိုသော အစုရှယ်ယာများကို တစ်ကြိမ် တည်းဖြစ်စေ၊ တစ်ကြိမ်ထက်ပို၍ဖြစ်စေ လွှဲပြောင်းရာတွင် ဗဟိုဘဏ်၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် ရယူရမည်။

(c) failing, within the period specified, to refrain from activities which violate the existing laws or fail to comply with the terms and conditions prescribed by the authorities;

(d) liquidating voluntarily or involuntarily or bankruptcy;

(e) extinguishing of the original legal entity as a result of a merger, amalgamation or division.

18. (a) The merger, amalgamation or division of a financial institution shall obtain the prior sanction from the Central Bank;

(b) Approval of merger, amalgamation or division under sub-section (a) shall be granted only if the emerging financial institution has been granted a licence by the Central Bank;

(c) The transfer, in one or more transactions, of any block of shares representing more than 15 per cent of the capital of a financial institution shall obtain the prior sanction from the Central Bank.

၁၉။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများ၏ ရုံးခွဲများ၊ ကိုယ်စားလှယ်ရုံးများနှင့် အခြားအလားတူရုံးများ တည်ထောင်ခြင်း၊ လုပ်ငန်းနေရာရွှေ့ပြောင်းခြင်း၊ ပိတ်ခြင်းတို့အတွက် ဗဟိုဘဏ်၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် ရယူရမည်။

၂၀။ ဗဟိုဘဏ်က သီးခြားကိစ္စရပ်အလိုက် အခြားနည်း ခွင့်ပြုထားခြင်း မရှိလျှင် ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများ၏ ရုံးခွဲများ၊ ကိုယ်စားလှယ်ရုံးများနှင့် အခြားအလားတူရုံးများ၏ အလုပ်ချိန်နှင့် အလုပ်ရက်များသည် ဗဟိုဘဏ်မှ သတ်မှတ်သည့်အတိုင်း ဖြစ်ရမည်။

အခန်း (၄)

စီမံခန့်ခွဲခြင်း

၂၁။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများကို သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့က စီမံခန့်ခွဲရမည်။ အဖွဲ့သည် မိမိကိုယ်စား ဆောင်ရွက်ပိုင်ခွင့်များကို သက်ဆိုင်ရာငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများ၏ အရာရှိများကို လွှဲအပ်နိုင်သည်။

၂၂။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် သင်းဖွဲ့မှတ်တမ်းနှင့် သင်းဖွဲ့စည်းမျဉ်းများကို ရေးဆွဲထားရှိရမည်။ ယင်းမိတ္တူတစ်စောင်ကို ဗဟိုဘဏ်သို့ ပေးပို့ရမည်။

၂၃။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများ၏ သင်းဖွဲ့မှတ်တမ်းနှင့် သင်းဖွဲ့စည်းမျဉ်းများကို ဗဟိုဘဏ်၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ဖြင့်သာ ပြင်ဆင်ရမည်။

၂၄။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ အဖွဲ့ဝင်များ၏ လိုအပ်သည့် အရည်အချင်းကို ဗဟိုဘဏ်က သတ်မှတ်နိုင်သည်။

19. The establishment of the branches, agency offices and other similar offices of the financial institutions or change in location of branches, agency offices and other similar offices shall obtain the prior sanction of the Central Bank.

20. Unless otherwise permitted by the Central Bank in particular case, the branches, agency offices and other similar offices of financial institutions shall be opened for business to the public during such hours and on such days as prescribed by the Central Bank.

CHAPTER IV

Management

21. Financial Institutions shall be administered by the respective Board. The Board may delegate its powers to the officers of the financial institutions concerned.

22. Financial institutions shall draft the memorandum of association and articles of association. A copy thereof shall be sent to the Central Bank.

23. Any amendment to the memorandum of association and articles of association of the financial institutions shall only be amended after obtaining the prior sanction from the Central Bank.

24. The Central Bank may prescribe the required qualification of the members of the financial institution.

စာခန်း (၅)

ထုပ်ငန်းတာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

၂၅။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ဗဟိုဘဏ်၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် အောက်ပါလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်—

- (က) ငွေချေးယူခြင်း သို့မဟုတ် ငွေကြေး ရှာဖွေစုစည်းခြင်း၊
- (ခ) အာမခံဖြင့် ဖြစ်စေ၊ အာမခံမဲ့ဖြင့် ဖြစ်စေ ချေးငွေထုတ်ပေးခြင်း သို့မဟုတ် ကြိုတင်ငွေ ထုတ်ပေးခြင်း၊
- (ဂ) လွှဲပြောင်းနိုင်ခွင့်ရှိသည် ဖြစ်စေ၊ မရှိသည်ဖြစ်စေ ငွေပေးအပ်လက်မှတ်များ၊ ငွေပေးကတ်စာချုပ်များ၊ ငွေလွှဲလက်မှတ်များ၊ ကုန်ပစ္စည်းသင်္ဘောတင် စာရွက်စာတမ်းများ၊ မီးရထားကုန်တင်တန်ဆာ လက်ခံဖြတ်ပိုင်းများ၊ ဒီဘင်ချာများ၊ ပိုင်ဆိုင်ခွင့် စာရွက်စာတမ်းများ၊ ကြွေးမြီဆိုင်ရာ ငွေချေးသက်သေခံလက်မှတ်များကို လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးခြင်း၊ လက်ခံခြင်း၊ လျှော့နှုန်းဖြင့် လဲလှယ်ခြင်း၊ ဝယ်ခြင်း၊ ရောင်းခြင်း၊ ကောက်ခံခြင်း၊ ရောင်းဝယ်ဖောက်ကားခြင်း၊
- (ဃ) ငွေ လွှဲ စာ တမ်း များ၊ ခရီး သွား ချက် လက် မှတ် များ ထုတ်ပေးခြင်း၊
- (င) ရွှေတုံး ငွေတုံးနှင့် ရွှေဒင်္ဂါး ငွေဒင်္ဂါးများကို ဝယ်ခြင်း၊ ရောင်းခြင်းနှင့် ရောင်းဝယ်ဖောက်ကားခြင်း၊
- (စ) နိုင်ငံခြားငွေစက္ကူအပါအဝင် နိုင်ငံခြားသုံးငွေ ဝယ်ခြင်းနှင့် ရောင်းခြင်း၊
- (ဆ) ဘဏ်နှင့်ဆက်သွယ်သူများကိုယ်စား ငွေချေးစာချုပ်များ သို့မဟုတ် အခြား ငွေချေး သက်သေခံလက်မှတ်များကို ဝယ်ခြင်း၊ ရောင်းခြင်း၊

CHAPTER V

Functions, Duties and Powers

25. Subject to the approval of the Central Bank, financial institutions may engage in the following functions:—

- (a) borrowing or raising of money;
- (b) lending or advancing of money either upon or without security;
- (c) drawing, making, accepting, discounting, buying, selling, collecting and dealing in bills of exchange, promissory notes, drafts, bills of lading, railway receipts, debentures, and other documents of title and debt securities, whether negotiable or not;
- (d) granting and issuing of letters of credit and travellers cheques;
- (e) buying, selling and dealing in bullion and species;
- (f) buying and selling of foreign exchange including foreign bank notes;
- (g) purchasing and selling of bonds or other forms of securities on behalf of customers;

(ဇ) လုံခြုံမှုအတွက် သိမ်းဆည်းပေးရန်အပ်နှံလာသော ငွေချေး သက်သေခံလက်မှတ် စသည်များ သို့မဟုတ် အဖိုးတန် ပစ္စည်းများကို လက်ခံခြင်း၊

(ဈ) ငွေနှင့် ငွေချေး သက်သေခံလက်မှတ်များကို ကောက်ခံ ခြင်းနှင့် လွှဲပို့ခြင်း၊

(ဉ) ဒေသန္တရ အာဏာပိုင်များ၏ ကိုယ်စားလှယ် သို့မဟုတ် ဗဟိုဘဏ်၏ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဋ) ချေးငွေနှင့် လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှု စသည်တို့အတွက် အာမခံချက် ပေးခြင်း၊

(ဌ) တည်ဆဲ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းတစ်ခု သို့မဟုတ် စီးပွားရေး လုပ်ငန်းသစ်တစ်ခုအား ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း များမှ တစ်ဆင့်ဖြစ်စေ၊ အခြားနည်းဖြင့်ဖြစ်စေ ငွေချေး ခြင်းဖြင့် ငွေကြေးပံ့ပိုးမှုပေးခြင်း၊

(ဍ) ယုံကြည်အပ်နှံခံရသူ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် အပစ္စု ပစ္စည်းများကို စီမံခန့်ခွဲရာတွင်လည်းကောင်း၊ အမွေစား အမွေခံတို့အား ခွဲဝေ ချထားပေးရာတွင် လည်းကောင်း သေတမ်းစာအတည်ပြုသူ သို့မဟုတ် ယုံကြည်အပ်နှံခံရသူ အဖြစ် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဎ) လိုင်စင်ရ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း တစ်ခုတွင် အစု ရှယ်ယာပိုင်ခြင်း သို့မဟုတ် ဤဥပဒေနှင့် အညီ အခြား အဖွဲ့အစည်းတွင် အကျိုးတူ ခံစားခွင့် ရယူခြင်း၊

(ဏ) အခြား ငွေရေးကြေးရေး ဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်းများကို တာဝန်ခံ ဆောင်ရွက်ခြင်း။

(h) receiving securities or valuables for safe custody;

(i) collecting and transmitting money and securities;

(j) acting as agents of local governmental authorities or the Central Bank;

(k) providing guarantees for extensions of credit and performance of business et cetera;

(l) financing or assisting in financing any business undertaking, either existing or new, through syndicates or otherwise;

(m) undertaking trust business and the administration of estates as executor or trustee;

(n) acquiring shares in a licensed financial institution or acquiring an equity interest in other institution in accordance with this Law;

(o) undertaking other financial services activities.

၂၆။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည် ဗဟိုဘဏ်၏ ခွင့်ပြုချက် ရယူရန်မလိုဘဲ အောက်ပါလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်—

(က) မိမိတောင်းခံပိုင်ခွင့်တစ်ခုခုအတွက် အပြည့်အဝ သို့မဟုတ် အချို့အဝက် ရရှိစေရန် ယင်းအဖွဲ့အစည်းက ကြေးမြီ အတွက် လက်ခံရရှိသည့် ရွှေပြောင်းနိုင်သည့်ပစ္စည်း၊ မရွှေမပြောင်းနိုင်သည့်ပစ္စည်းများကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း၊ ထုခွဲ ရောင်းချခြင်း၊

(ခ) မိမိ၏ ဝန်ထမ်းများ၊ အငြိမ်းစားဝန်ထမ်းများနှင့် မှီခိုသူ များ၏အကျိုးငှာ အသင်းအဖွဲ့ သို့မဟုတ် ရန်ပုံငွေ သို့မဟုတ် ယုံကြည်အပ်နှံမှုအဖွဲ့များ တည်ထောင်ခြင်း၊ ထောက်ပံ့ခြင်း၊ အလှူငွေထည့်ဝင်ခြင်း၊ အငြိမ်းစား လစာနှင့် စရိတ်များပေးခြင်း၊ ဝန်ထမ်းအကျိုးခံစားခွင့် အာမခံကြေး ပေးသွင်းခြင်း၊

(ဂ) မိမိအတွက် လိုအပ်သည့်အဆောက်အအုံ ရယူခြင်း၊ ရောင်းချခြင်း၊ ဆောက်လုပ်ခြင်း၊ ပြင်ဆင်မှုမံခြင်း။

၂၇။ ငွေရေး ကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ငွေချေးစာချုပ်များ ကိုင်ဆောင်သူက မိမိအဖွဲ့အစည်း၏ စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်ကို ရရှိလာစေမည့် ငွေချေးစာချုပ်များကို ထုတ်ဝေခြင်းမပြုရ။

၂၈။ ငွေရေး ကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် မိမိ၏ ငွေချေး လုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်ရာတွင် ဆုံးရှုံးမှု ရှောင်လွှဲရေးမှုများ၊ လုပ်ငန်း ဖြန့်ခွဲဆောင်ရွက်ရေးမှုများ၊ ငွေကြေးလွယ်ကူမှုများနှင့်အညီ ဆောင်ရွက် ရမည့်အပြင် ဗဟိုဘဏ်မှထုတ်ပြန်သော ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီလည်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

ရှင်းလင်းချက်။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းသည် တောင်းခံပိုင်ခွင့် တစ်ရပ်အတွက် မိမိ၏ ငွေရေးကြေးရေး ရရန်ပိုင်ခွင့်ကို ပေးအပ်ရန် လိုအပ်သည့် သို့မဟုတ် ပေးအပ်ရေးအတွက် တာဝန်ယူရန်လိုအပ်သည့်

26. Financial institutions may, without the approval of the Central Bank, engage in the following activities:—

- (a) managing and disposing all properties, movable and immovable, which come into the possession of institution in full satisfaction or partial satisfaction of any of its claims;
- (b) establishing associations or funds or trust for the benefit of personnel or ex-personnel of its institution or their dependents; supporting or contributing donations to them; granting pensions and allowances to them and making payments towards employee benefit insurance;
- (c) acquiring, disposing, constructing and maintaining the building required for the institution.

27. Financial institutions shall be prohibited from issuing bonds which might result in the holders of such bonds exercising a right to manage the institution concerned.

28. In carrying out credit operations, financial institutions shall comply with the principles of risk avoidance, diversification and liquidity, as well as with directives issued by the Central Bank.

Explanation

Any operations requiring the institution to deliver or to assume the risk of having to deliver financial assets

ဆောင်ရွက်မှုသည် ငွေချေးလုပ်ငန်းဖြစ်သည်။ ယင်းငွေချေးလုပ်ငန်းတွင် ချေးငွေများ၊ ကြိုတင်ပေးငွေများ၊ ငွေပေးအမိန့် လက်မှတ်များကို လျှော့နှုန်းဖြင့် လဲလှယ်ခြင်းများ၊ ချေးငွေ အစီအစဉ်များ၊ ငွေပေးအမိန့် လက်မှတ်များနှင့် အာမခံချက်များ စသည်တို့ပါဝင်သည်။

၂၉။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ငွေချေးလုပ်ငန်း အသီးသီးအတွက် အောက်ပါ တရားဝင်စာရွက်စာတမ်းများကို ရယူထား ရမည်—

- (က) ချေးငွေလျှောက်လွှာနှင့် ချေးငွေကို မည်သို့အသုံးပြုမည် ဖြစ်ကြောင်း တင်ပြချက်၊ ပေးအပ်မည့် အာမခံတန်ဖိုးနှင့် ပိုင်ဆိုင်ခွင့် အခြေအနေ၊
- (ခ) လုပ်ငန်းအတွက် အခြေခံ အထောက်အကူပြုမည့် ငွေချေး ယူသူနှင့် အာမခံပုဂ္ဂိုလ်များ၏ ငွေရေးကြေးရေးမှတ်တမ်း များ၊
- (ဂ) သက်ဆိုင်ရာဌာန၊ မန်နေဂျာ သို့မဟုတ်လက်ထောက်အရာရှိ ၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အတွက် ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်ရှိသူ ကိုယ်တိုင် လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် ဆုံးဖြတ်ချက်မှတ်တမ်းနှင့် စုပေါင်းဆုံးဖြတ်သည့် ကိစ္စဖြစ်ပါက အဆိုပါကိစ္စအား သဘောတူခွင့်ပြုသည့် ဆုံးဖြတ်ချက်မှတ်တမ်း။

၃၀။ (က) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ငွေပမာဏ အနည်းငယ်မျှသာ အကျုံးဝင်သည့် လုပ်ငန်းအတွက် ပုဒ်မ ၂၉ အရ လိုအပ်သော တရားဝင်စာရွက်စာတမ်းများ ရယူ ထားရှိရန် လိုအပ်ခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့် သို့မဟုတ် လွယ်ကူ စွာ မှတ်တမ်းတင်ခွင့်ကို ဗဟိုဘဏ်မှ ရယူနိုင်သည်။

(ခ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ကူးသန်း ရောင်းဝယ်ရေး စာရွက်စာတမ်းများကို လျှော့နှုန်းဖြင့် လဲလှယ်ခြင်း၊ လက်ရောက် အပေါင်ပေးခြင်းကို ဘဏ်ခွဲ

in exchange for a claim, shall be considered credit operations. Such credit operation includes loans or advances, discounts of bills of exchange, lines of credit, payment orders and guarantees.

29. Financial institutions shall acquire and keep the legal documents for the respective credit operation:—

(a) the loan application and the documents in which the borrower indicates the use to be made of the borrowed funds, and the legal status of and value assigned to the guarantees provided;

(b) the financial records of the borrower and the guarantors which served as the basis for the operation;

(c) the decision of the department concerned, manager or deputy approving the operation, with the signature of the person or persons responsible for the decision, and in the case of a group decision, a copy of the minutes of the meeting at which the transaction was approved.

30. (a) Financial Institutions may get permission from the Central Bank an exemption to necessary documentation under section 29 or to simplify the registration requirement for operation involving small amount;

(b) Financial Institutions may get permission from the Central Bank an exemption to documentation or to simplify the registration requirement

မန်နေဂျာများ၊ ကိုယ်စားလှယ်ရုံးများနှင့် အခြား
အလားတူရုံးခွဲများက မိမိတို့ လုပ်ပိုင်ခွင့်အတွင်းမှ
ဆောင်ရွက်ရာတွင် ပုဒ်မ ၂၉ အရ လိုအပ်သော တရားဝင်
စာရွက်စာတမ်းများ ရယူထားရှိရန် လိုအပ်ခြင်းမှ
ကင်းလွတ်ခွင့် သို့မဟုတ် လွယ်ကူစွာ မှတ်တမ်းတင်ခွင့်ကို
ဗဟိုဘဏ်မှ ရယူနိုင်သည်။

၃၁။ (က) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု၏ ဆုံးရှုံးနိုင်ခြေရှိ
သော ရရန်ပိုင်ခွင့်များသည် မတည်ငွေရင်းနှင့် သီးသန့်
ငွေတို့ နှစ်ရပ်ပေါင်း၏ ၁၀ ဆထက် မကျော်စေရ။

ရှင်းလင်းချက်။ ဆုံးရှုံးနိုင်ခြေရှိသော ရရန်ပိုင်ခွင့်များမှာ ငွေရေး
ကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ ရရန်ပိုင်ခွင့် အမျိုးအစား
တစ်ခုစီအလိုက် မြောက်ကိန်းဖြင့် အလေးပေး တွက်
ချက်ထားသော ရရန်ပိုင်ခွင့်များ၏ စုစုပေါင်း ဖြစ်
သည်။

(ခ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ရရန်ပိုင်ခွင့်
အမျိုးအစားအလိုက် အသုံးပြုရမည့် မြောက်ကိန်းတန်ဖိုး
များနှင့် တွက်ချက်နည်းကို ဗဟိုဘဏ်က အခါအားလျော်
စွာ သတ်မှတ်သည့်အတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။

၃၂။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည် ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦး၊ စီးပွားရေး
လုပ်ငန်းတစ်ခု သို့မဟုတ် တူညီသော စီးပွားရေးလုပ်ငန်း အုပ်စုတစ်ခု
အား မိမိ၏မတည်ငွေရင်းနှင့် သီးသန့်ငွေနှစ်ရပ်ပေါင်း၏ ၂၀ ရာခိုင်
နှုန်းထက်ပို၍ ထုတ်ချေးခြင်း မပြုရ။

(နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေအမှတ်
၇/၉၄ ရက်စွဲ ၂၁ - ၆ - ၉၄ အရ ဥပဒေပုဒ်မ ၃၂ ကို
အစားထိုးသည်)

for the discount or pledge of commercial papers approved by the branch managers, agency offices, and other similar offices within the limits of their power under section 29.

31. (a) The relation between the risk-weighted assets and the capital and reserves of a financial institution shall not exceed ten times;

Explanation

Risk-weighted assets are the weighted sum of the assets of the financial institution in which each type of assets is weighted by a factor.

- (b) The financial institutions shall comply with the value of the factor applying to each type of asset and the method of calculation as prescribed by the Central Bank from time to time.

32. Financial institutions shall not lend more than 20 per cent of their capital plus reserves to a single individual, an enterprise or an economic group.

(Section 32, shall be substituted vide State Law and Order Restoration Council Law No. 7/94 (a)
Dated 21-6-94)

၃၃။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည် ချေးငွေထုတ်ပေးခြင်းနှင့် ငွေချေးယူခြင်းလုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်ရာတွင် မိမိတို့၏ ငွေကြေးလွယ်ကူမှုကို ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းထားရမည့်အပြင် ဤကိစ္စအလို့ငှာ ဗဟိုဘဏ်က သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်များနှင့်လည်း ညီညွတ်စေရမည်။

၃၄။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည် အပ်ငွေများ၊ ချေးငွေများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စည်းကမ်းချက်များကိုလည်းကောင်း၊ အတိုးနှုန်းနှင့် တွက်ချက်ပုံများကိုလည်းကောင်း၊ ဆက်သွယ်သူများသိရှိစေရန် ဗဟိုဘဏ်က သတ်မှတ်ပေးသည့် အချိန်အပိုင်းအခြားနှင့် အသုံးပြုရမည့် ပုံစံများနှင့်အညီ အချိန်မှန်ထုတ်ပြန်ကြေညာရမည်။

၃၅။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည် လိုင်စင်ရ အခြားငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများမှ တစ်ပါး စီးပွားရေး အဖွဲ့အစည်းများ သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းစီမံကိန်းများ၏ ပိုင်ဆိုင်မှု၏ ၁၀ ရာခိုင်နှုန်းထက် ကျော်လွန်စေမည့် အစုရှယ်ယာဝယ်ယူခြင်း၊ အစုစပ်အဖြစ် ပါဝင်ခြင်း၊ ပူးတွဲပိုင်ရှင်အဖြစ်ပါဝင်ခြင်းနှင့် အကျိုးခံစားခွင့်ရယူခြင်းတို့ကို တိုက်ရိုက်ဖြစ်စေ၊ သွယ်ဝိုက်၍ဖြစ်စေ ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။

၃၆။ ပုဒ်မ ၃၅ ပါ တားမြစ်ချက်များသည် အောက်ပါကိစ္စရပ်များနှင့် မသက်ဆိုင်စေရ—

- (က) မိမိရရန်ရှိသော ကြေးမြီများအတွက် လက်ခံရရှိသည့် အစုရှယ်ယာများ သို့မဟုတ် အခြားအကျိုးခံစားခွင့်များကို ရယူခြင်း၊
- (ခ) ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် အစုရှယ်ယာများ သို့မဟုတ် အခြားအကျိုးခံစားခွင့်များကို ရယူခြင်း၊
- (ဂ) အခြားပုဂ္ဂိုလ်များသို့ ပြန်လည်ရောင်းချရန်အတွက် အစုရှယ်ယာများ သို့မဟုတ် စံတော့များကို ရယူခြင်း။

33. In carrying out lending and borrowing operations, financial institutions shall protect their liquidity and comply with the terms and conditions prescribed for this purpose by the Central Bank.

34. Financial institutions shall regularly notify their customers of the terms and conditions associated with their deposits and loans, including the annual rate of interest and the calculation method used. The Central Bank shall determine the intervals at which such declaration shall be made and the forms to be used.

35. Financial institutions shall not directly or indirectly purchase shares, become a partner in, or acquire an interest amounting to more than 10 per cent of the equity of projects or enterprises, or be under common ownership or otherwise associated with enterprises other than licensed financial institutions.

36. The prohibitions contained in section 35 shall not apply in the following cases:—

(a) acquisition of shares or other interests for the loans granted;

(b) acquisition of shares or other interests as an agent;

(c) acquisition of shares or stock for the purpose of resale to third parties.

၃၇။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည် မိမိရရန်ရှိသော ကြေးမြီ
များအတွက် လက်ခံရရှိသည့်အစုရှယ်ယာများ သို့မဟုတ် အခြားအကျိုး
ခံစားခွင့်များကို ဗဟိုဘဏ်က ကာလတိုးမြှင့်ပေးခြင်းမရှိလျှင် လက်ခံရရှိ
သည့်နေ့မှ တစ်နှစ်အတွင်း ရောင်းချရမည်။

၃၈။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများသည်—

(က) ငွေရေးကြေးရေးဈေးကွက်များတွင် ထိန်းချုပ် လွှမ်းမိုး
နိုင်သည့် အနေအထားကို ရရှိစေမည့် ပဋိညာဉ်များ
သို့မဟုတ် သဘောတူညီချက်များကို ချုပ်ဆိုခြင်း
သို့မဟုတ် လုပ်ဆောင်မှုများကို ဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ။

(ခ) မိမိအတွက်လည်းကောင်း၊ အခြား ပုဂ္ဂိုလ်များ အတွက်
လည်းကောင်း မမျှတသည့် အခွင့်အလမ်း ရရှိစေမည့်
မမုန်ကန်သော လုပ်ဆောင်မှုများကို ဆောင်ရွက်ခြင်း
မပြုရ။

အခန်း (၆)

**ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများက ဆက်နွယ်သူများနှင့်
လုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်ခြင်း**

၃၉။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ဤဥပဒေနှင့် အညီသာ
အောက်ပါဆက်နွယ်သူများနှင့် လုပ်ငန်းများလုပ်ကိုင်နိုင်သည်—

(က) အဖွဲ့ဝင်များ၊ ဌာနမန်နေဂျာများ အစရှိသည့် စီမံခန့်ခွဲ
သူများ၊

(ခ) စာရင်းစစ်ကော်မတီဝင်များ၊

37. Financial institution shall dispose of all shares and interests acquired for the loans within one year from the date of receipt unless an extension is granted by the Central Bank.

38. Financial institutions shall be prohibited from:—

(a) entering into contracts or agreements or adopting practices of any kind which would secure them a position of dominance on the money, financial or exchange markets;

(b) engaging in manipulative practices in order to obtain an unfair advantage for themselves or for third parties.

CHAPTER VI

Business with Persons related to the Financial Institutions

39. Financial institutions may carry on business with the following related persons only in accordance with this Law:—

(a) the administrators, such as the members and departmental managers;

(b) the members of the Audit Committee;

(ဂ) သက်ဆိုင်ရာ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတွင် အစုရှယ်ယာ အများစုကို ပိုင်ဆိုင်ခြင်းအားဖြင့် ထိန်းချုပ်နိုင်ခွင့်ရှိသည့် ကုမ္ပဏီများနှင့် ယင်းကုမ္ပဏီများ၏ အဓိကအစုရှယ်ယာပိုင်ရှင်များ သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲသူများ၊

(ဃ) အဖွဲ့ဝင်များ၊ စာရင်းစစ်ကော်မတီဝင်များ၊ စီမံခန့်ခွဲသူများ၊ ဌာနမန်နေဂျာများ သို့မဟုတ် သက်ဆိုင်ရာ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းတွင် အစုရှယ်ယာအများစုကို ပိုင်ဆိုင်ခြင်းအားဖြင့် ထိန်းချုပ်နိုင်ခွင့်ရှိသည့် ကုမ္ပဏီ၏ အဓိကအစုရှယ်ယာ ပိုင်ရှင်များ၏ ဇနီး၊ ခင်ပွန်း၊ သားသမီးများ သို့မဟုတ် တစ်ဝမ်းကွဲဆွေမျိုးသားချင်းများ၊

(င) ပုဒ်မခွဲ (က) (ခ) (ဂ) နှင့် (ဃ) တို့ပါ ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးဦးက တိုက်ရိုက်ဖြစ်စေ၊ သွယ်ဝိုက်၍ဖြစ်စေ ကုမ္ပဏီ၏ အကျိုးတူရင်းနှီးငွေ၏ ၁၁ ရာခိုင်နှုန်း သို့မဟုတ် ထိုထက်ပို၍ ပိုင်ဆိုင်သည့် ကုမ္ပဏီများ၊

(စ) ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်း၏ အဓိကအစုရှယ်ယာပိုင်ရှင်များနှင့် ယင်းတို့၏ တိုက်ရိုက် သို့မဟုတ် သွယ်ဝိုက်၍ ထိန်းချုပ်မှုအောက်ရှိ ကုမ္ပဏီတစ်ခုခု။

ရှင်းလင်းချက်။ ဤပုဒ်မပါ အဓိကအစုရှယ်ယာပိုင်ရှင် ဆိုသည်မှာ ကုမ္ပဏီ၊ အစုစပ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုတွင် ၁၀ ရာခိုင်နှုန်း ထက်ပိုသော အကျိုးခံစားခွင့် ပိုင်ဆိုင်သူကိုဆိုသည်။

၄၀။ အများနှင့် သက်ဆိုင်သော ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် အများနှင့် သက်ဆိုင်သော ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းနှင့် ပုဂ္ဂလိကအဖွဲ့အစည်းတို့ ပူးတွဲပိုင်ဆိုင်သည့် ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းကို ထိန်းချုပ်သည့် တရားဝင်တည်ထောင်ထားသော အဖွဲ့အစည်းများကို လည်းကောင်း၊ ယင်းအဖွဲ့အစည်းများ၏ စီမံခန့်ခွဲသူများကို လည်းကောင်း၊

- (c) companies controlling the financial institution concerned by owning majority shares thereof and the principal shareholders or administrators of such companies;
- (d) members, members of Audit Committee, administrators, departmental managers or wife, husband, sons and daughters or first cousin relatives of the principal shareholders of the financial institution concerned controlling the company by owning majority shares thereof;
- (e) companies in which one of the persons contained in sub-sections (a) (b) (c) and (d) has a direct or indirect equity interest equal to or exceeding 10 per cent of the equity capital;
- (f) principal shareholders of the financial institution and any company under their direct or indirect control.

Explanation

The principal shareholder contained in this section means the beneficial owner of more than 10 per cent equity interest of the company, partnership or financial institution.

40. Legal entities controlling the public financial institution or a financial institution jointly owned by public financial institution and private financial institution and the administrators of such institutions, as well as

ယင်းစီမံခန့်ခွဲသူတို့က တိုက်ရိုက်ဖြစ်စေ၊ သွယ်ဝိုက်၍ဖြစ်စေ ထိန်းချုပ်သည့် တရားဝင်တည်ထောင်ထားသော အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုကို လည်းကောင်း၊ ယင်းအဖွဲ့အစည်း၏ စီမံခန့်ခွဲသူများကိုလည်းကောင်း ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းနှင့် ဆက်နွှယ်သူများဟူ၍ မှတ်ယူရမည်။

၄၁။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းအုပ်စုတွင် ပါဝင်သည့်အဖွဲ့အစည်း တစ်ခုနှင့် ဆက်နွှယ်သူများကို အုပ်စုပါအဖွဲ့အစည်း တစ်ခုချင်း နှင့်လည်း ဆက်နွှယ်သူများဟူ၍ မှတ်ယူရမည်။

၄၂။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ယင်းတို့နှင့် ဆက်နွှယ်သူ များအား အောက်ပါအထူးအခွင့်အရေးများ မပေးရ—

- (က) သဘာဝအားဖြင့် ဖြစ်စေ၊ ရည်ရွယ်ချက်အားဖြင့် ဖြစ်စေ၊ လက္ခဏာရပ်များအရ ဖြစ်စေ၊ ဆုံးရှုံးနိုင်ခြေအရ ဖြစ်စေ အခြားသူများနှင့် ဆောင်ရွက်မြဲမဟုတ်သည်ကို ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ခ) အခြားဆက်သွယ်သူများ ပေးရသည်ထက် အတိုး၊ အခကြေးငွေနှင့် ဆောင်ရွက်ခများကို လျော့နည်း၍ ကောက်ခံခြင်း သို့မဟုတ် အာမခံကို လျော့နည်း၍ လက်ခံခြင်း။

၄၃။ (က) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ဆက်နွှယ်သူများနှင့် လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရာတွင် အဖွဲ့က ဌာနမန်နေဂျာများ၏ အစီရင်ခံစာအပေါ် မူတည်၍ ခွင့်ပြုသည့်အတိုင်းသာ ဆောင်ရွက်ရမည်။ ဌာနမန်နေဂျာများ၏ အစီရင်ခံစာတွင် လျှောက်ထားသူနှင့် ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းတို့၏ ဆက်နွှယ်မှု၊ ဆက်သွယ်ဆောင်ရွက်လိုသည့် ကိစ္စ၊ လျှောက်ထားသူ၏ ဝင်ငွေနှင့် ငွေရေးကြေးရေး အခြေအနေဆန်းစစ်ချက်နှင့် ငွေကြေးယုံကြည်စိတ်ချရမှု စိစစ်ချက်တို့ ပါဝင်ရမည်။

a legal entity directly or indirectly controlled by such administrators and its administrators shall be deemed to be persons related to the financial institution.

41. Persons related to any of the institutions making up a financial group shall also be deemed to be related to each of the institutions in the group.

42. Financial institutions shall not grant the following special privileges to related persons:—

(a) carrying out business which, by its nature, aim, characteristics, or risk, would not be carried out by the institution with other customers;

(b) collecting interest, fees, or other charges or accepting guarantees which are lower than those required of other customers.

43. (a) Financial institutions shall do business with related persons only if so permitted by the Board based on a report of the departmental managers. A description of the relationship involved, an analysis of the transaction concerned and of the financial situation and income of the applicant, and an assessment of the applicant's creditworthiness shall be included in the departmental managers' reports,

(ခ) အဖွဲ့သို့ တင်ပြလာသည့် ကိစ္စရပ်တွင် အကျိုးခံစားခွင့် ရှိသော အဖွဲ့ဝင်များသည်လည်းကောင်း၊ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းနှင့် ဆက်သွယ်သူနှင့် လက်ထပ်ခြင်း၊ သွေးသား တော်စပ်ခြင်း၊ သားသမီးတော်စပ်ခြင်း၊ လုပ်ငန်းတစ်ခုခု တွင် အကျိုးခံစားခွင့် ရှိခြင်းအားဖြင့် ပတ်သက်သော အဖွဲ့ဝင်များသည် လည်းကောင်း အဆိုပါကိစ္စရပ်ကို စဉ်းစားသည့်အဖွဲ့ အစည်း အဝေးကျင်းပသည့်အခါ အစည်းအဝေးမှ ထွက်ပေးရမည်။

(ဂ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုက ယင်း၏ ဝန်ထမ်း တစ်ဦးသို့ ထုတ်ပေးနိုင်သည့် အများဆုံး ချေးငွေသည် ဗဟိုဘဏ်က အခါအားလျော်စွာ သတ်မှတ်ပေးသည့် အတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။

(ဃ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုက ယင်း၏ဝန်ထမ်း များသို့ ထုတ်ပေးသည့် ချေးငွေစုစုပေါင်းသည် အဆိုပါ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ မ တည်ငွေရင်း၏ ၅ ရာခိုင်နှုန်းထက်မပိုစေရ။

အခန်း (၇)

စာရင်းစစ်ဆေးခြင်း၊ အစီရင်ခံခြင်းနှင့် ဗဟိုဘဏ်က ကြီးကြပ်စစ်ဆေးခြင်း

၄၄။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုစီအတွက် ဗဟိုဘဏ်က သဘောတူသည့် စာရင်းစစ်ကို ခန့်တားရမည်။ သို့ရာတွင် အစိုးရက အစုရှယ်ယာပိုင်ဆိုင်ထားသည့် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းဖြစ်လျှင် မြန်မာနိုင်ငံကုမ္ပဏီများ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၄၅-က အရသာ စာရင်းစစ်ကို ခန့်တားရမည်။

- (b) Members having interest in the matter submitted to the Board or members who are related by marriage, blood, or by being son or daughter, or having interest in a business with a person associated with the financial institution shall be required to leave the meeting during the time in which the Board is deliberating on the matter submitted to it;
- (c) The maximum amount lent to a personnel of a financial institution shall be as prescribed by the Central Bank from time to time;
- (d) The total amount lent to personnel by a financial institution should not exceed 5 per cent of its capital.

CHAPTER VII

Auditing, Reporting and Supervision by Central Bank

44. Subject to the approval of the Central Bank, an auditor shall be appointed to each financial institution. Provided that in the case of financial institutions in which the Government owns shares, an auditor shall be appointed to each financial institution under section 145A of the Myanmar Companies Act.

၄၅။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု၏ စာရင်းစစ်တွင် အောက်ပါ တာဝန်ဝတ္တရားများ ရှိရမည်—

(က) ဗဟိုဘဏ်နှင့် အဖွဲ့ သို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားဘဏ်၏ ဘဏ်ခွဲ ဖြစ်ပါက ယင်းဘဏ်ခွဲမန်နေဂျာတို့ထံ တင်ပြရန် လက်ကျန် ရှင်းတမ်း၊ အရှုံးအမြတ်စာရင်းများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စစ်ဆေးတွေ့ရှိချက် အစီရင်ခံစာကို ပြုစုခြင်း၊ ယင်းအစီရင် ခံစာပါ ရှင်း တမ်း များ သည် ငွေ ရေး ကြေး ရေး အဖွဲ့ အစည်း၏ အမှန်အခြေအနေကို လုံလောက်လျော်ကန်စွာ ဖော်ပြခြင်းရှိ မရှိနှင့် ငွေ ရေး ကြေး ရေး အခြေအနေ ခိုင်မာမှုရှိ မရှိ တို့ကို သုံးသပ်တင်ပြခြင်း။

(ခ) ဗဟိုဘဏ်နှင့် အဖွဲ့ သို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားဘဏ်၏ ဘဏ်ခွဲ ဖြစ်ပါက ယင်းဘဏ်ခွဲ မန်နေဂျာတို့ထံ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့ အစည်း အတွက် ဆုံးရှုံးမှု ဖြစ် ပေါ် စေ နိုင် သော ဆောင်ရွက်ချက်များနှင့် စာရင်းများ၏ ချွတ်ယွင်းမှု၊ လိုအပ်မှုများကို အကြောင်းကြားခြင်း။

၄၆။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများသည် ဗဟိုဘဏ်က သတ်မှတ် ပေးသည့် ပုံစံများကို အသုံးပြုလျက် သတ်မှတ်သည့် အချိန်ကာလအလိုက် အစီရင်ခံစာများပြုစုရမည်။ အဆိုပါ အစီရင်ခံစာများတွင် မိမိ အဖွဲ့ အစည်း၏ စီမံရေးရာနှင့် လုပ်ငန်းရေးရာအခြေအနေ၊ ငွေကြေးလွယ်ကူမှု၊ ငွေရေး ကြေးရေး အခြေအနေ ခိုင်မာမှု၊ အကျိုး အမြတ် ရ ရှိမှု တို့နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အချက်အလက်များ ပြည့်စုံစွာပါရှိရမည်။ ဤသို့ ပြုစု တင်ပြခြင်းဖြင့် မိမိတို့၏ ငွေရေးကြေးရေး အခြေအနေခိုင်မာမှုရှိကြောင်း နှင့် မည်သည့်အလားအလာသို့ ဦးတည်လျက်ရှိကြောင်း အကဲဖြတ်နိုင်စေ ရမည်။ အစီရင်ခံစာများပြုစုရာတွင် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများ အတက် ဗဟိုဘဏ်က သတ်မှတ်ထားသည့် စာရင်းထားရှိရေး စံများနှင့် ကိုက်ညီစေရမည်။

45. The auditor of a financial institution shall have the following duties and responsibilities:—

(a) preparing for the Central Bank and the Board or manager in the case of a branch of a foreign bank a report on the balance sheet and profit and loss account, and to deliver his opinion as to whether the financial statements in such report adequately reflect the financial position of the institution and its solvency;

(b) informing the Central Bank and the Board or manager in the case of a branch of a foreign bank of any irregularities and deficiencies observed in the operations and accounts which could result in material losses for the institution.

46. Financial institutions shall be required to prepare periodic reports using the forms prescribed by the Central Bank, providing sufficient information on their administrative and operational status, liquidity, solvency, and profitability for an assessment of the stability of and trends in their financial position. The reports shall be prepared in accordance with the accounting standards prescribed by the Central Bank for financial institutions.

၄၇။ တဏှာရေးနှစ်အတွက် စာရင်းစစ်၏ စစ်ဆေးတွေ့ရှိချက် အစီရင်ခံစာနှင့် လက်ကျန်ရှင်းတမ်းတို့ကို အဖွဲ့နှင့် အစုရှယ်ယာ ပိုင်ရှင်များက သတ်မှတ် သဘောတူထားသည့် နည်းလမ်းနှင့်အညီ အများသိရှိစေရန် ထုတ်ပြန်ကြေညာရမည်။

၄၈။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းအားလုံးသည် ဗဟိုဘဏ်၏ စစ်ဆေးရေးမှူးများ သို့မဟုတ် ဗဟိုဘဏ်က ခန့်အပ်သော စာရင်းစစ်များ၏ စစ်ဆေးခြင်းကိုခံရမည်။ ယင်းသို့ စစ်ဆေးသည့်အခါ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်း၏—

(က) စာရင်းများ၊ သက်ဆိုင်ရာ စာရွက်စာတမ်းများ၊ စာအုပ်များနှင့် အခြားစာရွက်စာတမ်းများကို စစ်ဆေးနိုင်သည်။

(ခ) ဖွဲ့စည်းပုံ၊ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သတင်း အချက်အလက်များကို ကြီးကြပ်သူများ၊ ဖိမိန်ခွဲသူများ၊ ကိုယ်စားလှယ်များနှင့် ဝန်ထမ်းများအား မေးမြန်းနိုင်သည်။

၄၉။ ဗဟိုဘဏ်သည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုတွင် အစုရှယ်ယာပိုင်ရှင်များက ခန့်အပ်သည့် အဖွဲ့ဝင် ၃ ဦးပါဝင်သော စာရင်းစစ်ကော်မတီကို ရပ် ဖွဲ့စည်းထားရှိစေနိုင်သည်။ စာရင်းစစ် ကော်မတီသည်—

(က) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများက ယင်းကော်မတီ၏ ပြဌာန်းထားသည့် ဥပဒေများနှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ခြင်း ရှိ မရှိ စောင့်ကြပ်ကြည့်ရှုရမည်။ ထို့ပြင် အဖွဲ့အစည်းတင်ပြရန် သင့်သည်ဟု ယူဆသည့်ကိစ္စများကို တင်ပြရမည်။

(ခ) အဖွဲ့မှ မိမိထံပေးပို့သည့်ကိစ္စရပ်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ မိမိ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်ကို ဖော်ပြရမည်။

47. The auditor's report and the balance sheet for the financial year shall be published in the manner as prescribed and approved by the Board and the shareholders, for public information.

48. All financial institutions shall be subject to inspections by the Central Bank inspectors or by auditors appointed by it. In their inspections of financial institutions, the Central Bank and its auditors may:—

(a) examine the accounts and related documents, the books, and other documents;

(b) ask supervisors, administrators, agents, and personnel of the institution for information on any matter relating to its organization and operation.

49. The Central Bank may require that a financial institution shall have an Audit Committee consisting of 3 members appointed by the shareholders. The Audit Committee shall:—

(a) monitor compliance with the laws applicable to the financial institutions and submit to the Board such matters as it feels should be reported;

(b) give opinion on any matters forwarded to it by the Board.

၅၀။ စာရင်းစစ်ကော်မတီသည် သာမန်အားဖြင့် ၃ လလျှင် တစ်ကြိမ် စည်းဝေးရမည်။ အဖွဲ့က လိုအပ်သည်ဟုယူဆလျှင် စာရင်းစစ်ကော်မတီ သည် အထူးအစည်းအဝေး ပြုလုပ်ရမည်။ ယင်းအစည်းအဝေးများတွင် စာရင်းစစ်ကော်မတီဝင်အားလုံး တက်ရောက်ရမည့်အပြင် ဆန္ဒမဲပေးခြင်း မှလည်း ပျက်ကွက်မှုမရှိစေရ။ စာရင်းစစ်ကော်မတီဝင်အများစု၏ ဆန္ဒ မဲဖြင့် ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ရမည်။

၅၁။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ အဖွဲ့သည် ပုဒ်မ ၄၉ ပါ ကိစ္စရပ် များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စာရင်းစစ်ကော်မတီအား ကူညီဆောင်ရွက်စေရန် ကျွမ်းကျင်သူပုဂ္ဂိုလ်ကို ခန့်ထားခြင်း သို့မဟုတ် ငှားရမ်းခြင်းပြုနိုင်သည်။

အခန်း (၇)

အုပ်ချုပ်သူခန့်ထား၍ စီမံခန့်ခွဲခြင်း

၅၂။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု၏ ငွေရေးကြေးရေး အခြေ အနေသည် ငွေရေးကြေးရေးဈေးကွက်အတွင်း လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အတွက် အနည်းဆုံးလိုအပ်ချက်များနှင့် မညီညွတ်တော့သည့် အခြေ အနေသို့ ရောက်ရှိသောကြောင့် ယင်းအဖွဲ့အစည်းနှင့် ဆက်သွယ်သူများ၏ အပ်ငွေများနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုတို့ကို ဆုံးရှုံးစေနိုင်သည့် အခြေအနေ ပေါ်ပေါက်လျှင် ဗဟိုဘဏ်သည် ဗဟိုဘဏ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့၏ ဆုံးဖြတ် ချက်ဖြင့် အဆိုပါငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းအား ပုံမှန်အခြေအနေသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိစေရန် အုပ်ချုပ်သူခန့်ထား၍ စီမံခန့်ခွဲစေနိုင်သည်။ အုပ်ချုပ်သူ ခန့်ထားရာတွင် ဗဟိုဘဏ်၏ အရာရှိကိုဖြစ်စေ၊ အခြား သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်ကိုဖြစ်စေ ခန့်ထားနိုင်သည်။

50. The Audit Committee shall meet ordinarily once in three months and extraordinarily when convened by the Board. All members of the Audit Committee shall be present at such meetings and shall be no abstentions from voting. Decisions shall be taken by majority votes of the members.

51. Financial institution may appoint or hire experts to assist the Audit Committee in connection with activities contained in section 49.

CHAPTER VIII

Administratorship

52. In the event that the financial position of a financial institution should indicate that it is not in compliance with the minimum requirements for operating in the market, thus placing the deposits and investments of its customers at risk, the Central Bank may, by decision of its Board of Directors, require any institution to be under administratorship in order to restore the situation of the institution to normal. In appointing the administrator, the officer of the Central Bank or other suitable person may be appointed.

၅၃။ အုပ်ချုပ်သူခန့်ထားကြောင်း ဆုံးဖြတ်သည့်အမိန့်တွင် အောက်
ပါတို့ ပါရှိရမည်—

- (က) အုပ်ချုပ်သူခန့်ထားရသည့် အကြောင်းအချက်များ၊
- (ခ) အုပ်ချုပ်သူ၏အမည်၊
- (ဂ) စီမံခန့်ခွဲရမည့်ကာလ၊
- (ဃ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းရှိ အပ်ငွေများ သို့မဟုတ် ဆက်သွယ်သူများ၏ ရန်ပုံငွေများကို ထုတ်ယူခြင်းမှ ရပ်ဆိုင်းနိုင်ခွင့်၊
- (င) အခြားပုဂ္ဂိုလ်များအတွက် ဖြစ်ပေါ်လာနိုင်သည့် ဆုံးရှုံးမှု များကို ပေးလျော်နိုင်စေရန် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ အဖွဲ့ဝင်များ၊ အရာရှိများပိုင် ပစ္စည်းများကို ထိန်းသိမ်းထားနိုင်ခွင့် အပါအဝင် အရေးယူ ဆောင်ရွက် နိုင်ခွင့်။

CHAPTER VIII

၅၄။ ဗဟိုဘဏ်သည် အုပ်ချုပ်သူ ခန့်ထားရာတွင် အုပ်ချုပ်သူဖြင့် စီမံ ခန့်ခွဲရမည့် ကာလအတွင်း ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်း၏ အဖွဲ့ဝင်များ၊ အရာရှိများကို တာဝန်မှ ရပ်ဆိုင်းထားနိုင်သည်။ ထိုပုဂ္ဂိုလ်များသည် ဗဟို ဘဏ်က အရည်အချင်း ပျက်ကွက်ကြောင်း သတ်မှတ်ခြင်း မပြုမှသာ မိမိ တို့၏ မူလတာဝန်ဝတ္တရားများကို ပြန်လည်ထမ်းဆောင်ရမည်။

၅၅။ အုပ်ချုပ်သူသည် စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ လုပ်ပိုင်ခွင့် အပြည့်အဝ ရှိရမည့် အပြင် ဘဏ်ခွဲများ၊ ကိုယ်စားလှယ်ရုံးများနှင့် အလားတူရုံးများကို ပိတ်ခွင့် ရှိရမည်။ ထို့အပြင် တာဝန်များကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်စေရန် မသင့်ဟု ယူဆသော ဝန်ထမ်းများကို ထုတ်ပစ်ခြင်းအပါအဝင် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းကို ပုံမှန်အခြေအနေသို့ ရောက်ရှိစေရန် လိုအပ်သော ဆောင်ရွက်မှုများကို လုပ်ပိုင်ခွင့်ရှိရမည်။

53. The order deciding to appoint the administrator shall contain the following:—

- (a) the reasons for appointing the administrator;
- (b) the name of the administrator;
- (c) the duration of the administration;
- (d) the right to suspend the withdrawal of deposits or customers' funds in the financial institution;
- (e) measures including sequestration of the property owned by the members and officers of the financial institution to ensure payment of possible losses to third parties.

54. In appointing the administrator the Central Bank may, during the period of the administratorship, suspend the terms of office of members and officers of the financial institution. Such persons shall return to their duties only if they are not disqualified by the Central Bank.

55. The administrator shall have full managerial powers and shall have authority to close the branches, agency offices, and other similar offices. In addition, to adopt any measures required to normalize the situation of the financial institution including dismissal of personnel deemed to be unfit to perform their duties by him.

၅၆။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းအား အပြည့်အဝ ပြန်လည်ထူထောင်ရန် လိုအပ်သည်ဟု ယူဆလျှင် အုပ်ချုပ်သူသည် မည်သည့်အချိန်၌မဆို ယင်းငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းရှိ အများပြည်သူ အပ်ငွေများနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများ အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ အချို့အဝက်ကို ဖြစ်စေ အများဆုံး တစ်နှစ်အထိ ထုတ်ယူခြင်း မပြုရန် ကြေညာနိုင်သည်။ သို့ရာတွင် အဆိုပါ အပ်ငွေများနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများ၏ တန်ဖိုးကိုဖြစ်နိုင်သမျှ ထိန်းသိမ်း ထားစေမည့် ဆောင်ရွက်ချက်များကို လုပ်ဆောင်ထားရမည်။

၅၇။ အုပ်ချုပ်သူက စီမံခန့်ခွဲရမည့် ကာလအတွင်း ဗဟိုဘဏ်သည် သက်ဆိုင်ရာ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းအား ငွေကြေးလွယ်ကူမှု ယာယီလျော့နည်းခြင်းကို ဖြည့်ဆည်းရန် စည်းကမ်းချက် သတ်မှတ်၍ ငွေချေးခြင်းဖြင့် ငွေကြေးပံ့ပိုးမှု ပြုနိုင်သည်။

၅၈။ အုပ်ချုပ်သူက စီမံခန့်ခွဲရမည့် ကာလအတွင်း သို့မဟုတ် ယင်း ကာလ ကုန်ဆုံးချိန်၌ သက်ဆိုင်ရာ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းကို ပြန်လည်ဖွဲ့စည်းခြင်းမှာ ဖျက်သိမ်းခြင်းထက် ကုန်ကျစရိတ် ပိုမိုများပြား မည်ဟု ယူဆပါက ဗဟိုဘဏ်သည် ထိုငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းအား လူမှုအဖြစ် ကြေညာပေးရန်နှင့် စာရင်းရှင်းလင်း ဖျက်သိမ်းခွင့်ပြုရန် ဥပဒေနှင့် အညီ တရားရုံးသို့ လျှောက်ထားရမည်။

၅၉။ အုပ်ချုပ်သူသည် မိမိစီမံခန့်ခွဲရမည့် ကာလအတွင်း ဗဟိုဘဏ်က ထုတ်ပေးထားသည့် ရန်ပုံငွေများကို အခြားပေးရန် တာဝန်များထက် ဦးစားပေးရမည်။ အဆိုပါ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ အဖွဲ့ဝင် များနှင့် အရာရှိများသည် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်း၏ ပေးရန် တာဝန်များ အပြည့်အဝ ပေးချေနိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သောငွေပမာဏ အထိ တစ်ဦးချင်း တာဝန်ရှိစေရမည်။

56. If in the opinion of the administrator the full rehabilitation of the financial institution is necessary, he may at any time declare deposits and investments by the public in the financial institution to be totally or partially blocked for a maximum period of one year. Provided that measures are taken which shall preserve the approximate value of these deposits and investments.

57. During the administratorship, the Central Bank may provide financial support to the financial institution under conditions to be prescribed in order to provide for any temporary liquidity deficiency.

58. If during or at the end of the administratorship the Central Bank is of the opinion that the reorganization of the financial institution to be more costly than its dissolution, it shall apply to the court to declare such financial institution insolvent and to permit liquidation in accordance with law.

59. The administrator shall give priority to the funds provided by the Central Bank during his administratorship over other liabilities of the financial institution. The members and officers of such financial institution shall be personally liable up to the amount required for full satisfaction of the liabilities of the financial institution.

၆၀။ အုပ်ချုပ်သူခန့်ထား၍ စီမံခန့်ခွဲခြင်းသည်—

(က) ဗဟိုဘဏ်က အချိန်ကာလ တိုးမြှင့်ပေးခြင်း မရှိလျှင် သတ်မှတ်ထားသည့် ကာလကုန်ဆုံးချိန်တွင် ဖြစ်စေ၊ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းသည် ပုံမှန်အတိုင်း လုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်နိုင်စွမ်းရှိပြီးဟု ဗဟိုဘဏ်က ယူဆလျှင်ဖြစ်စေ ပြီးဆုံးစေရမည်။

(ခ) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းအား စာရင်းရှင်းလင်း ဖျက်သိမ်းသည့်အခါတွင် ပြီးဆုံးစေရမည်။

၆၁။ ပုဒ်မ ၆၀ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အခြေအနေ များတွင် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းသို့ ဗဟိုဘဏ်က ထုတ်ပေးထား သည့် ချေးငွေများ အပြည့်အဝ ပြန်လည်ပေးဆပ်ပြီးမှသာ သို့မဟုတ် ပေးဆပ်မည့် အစီအစဉ်ကို ဗဟိုဘဏ်၏ သဘောတူညီချက် ရပြီးမှသာ အုပ်ချုပ်သူခန့်ထား၍ စီမံခန့်ခွဲမှုသည် ပြီးဆုံးမည်ဟု ဗဟိုဘဏ်က ထပ်ဆင့် စည်းကမ်းချက် သတ်မှတ်နိုင်သည်။

ကနန်း (၉)

နိုင်ငံပိုင် ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများ

၆၂။ (က) အောက်ဖော်ပြပါ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများကို ဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ပြီး ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူ ရမည်—

(၁) မြန်မာ့စီးပွားရေးဘဏ်၊

(၂) မြန်မာ့နိုင်ငံခြားကုန်သွယ်မှုဘဏ်၊

(၃) မြန်မာ့ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် ကူးသန်း ရောင်းဝယ်ရေး ဘဏ်၊

60. The administratorship shall:—

(a) cease at the end of the term established if there is no extension by the Central Bank or if the Central Bank is of the opinion that the financial institution is capable to operate normally;

(b) cease upon liquidation of the financial institution.

61. In the circumstances provided in the sub-section (a) of section 60, a further condition for the cessation of the administratorship shall be the repayment or the Central Bank agreement to a scheduled repayment of the funds provided to the financial institution by the Central Bank.

CHAPTER XI

State-owned Financial Institutions

62. (a) The following financial institutions shall be deemed to have been established under this Law:—

- (i) the Myanmar Economic Bank,
- (ii) the Myanmar Foreign Trade Bank,
- (iii) The Myanmar Investment and Commercial Bank;

(ခ) အစိုးရသည် ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများအပြင် အခြားငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများကိုလည်း ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်နိုင်သည်။

(ဂ) ဤအခန်းပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည် ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့ပါ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများနှင့်သာ သက်ဆိုင်စေရမည်။

၆၃။ (က) ဘဏ်တစ်ခုစီအတွက် အစုရှယ်ယာတစ်ခုလျှင် ကျပ် ၁၀၀၀ ဖြင့် သာမန် အစုရှယ်ယာပေါင်း တစ်သန်းစီ သတ်မှတ်သည်။

(ခ) ဘဏ်တစ်ခုစီအတွက် ထည့်ဝင်ရမည့် အစိုးရ၏ ကနဦး မတည်ငွေရင်းအတွက် အစုရှယ်ယာအရေအတွက်နှင့် တန်ဖိုးကို အောက်ပါအတိုင်း သတ်မှတ်သည်—

အစုရှယ်ယာ အရေအတွက် တန်ဖိုး
(ကျပ်သန်းပေါင်း)

(၁) မြန်မာ့ စီးပွားရေးဘဏ်။ ၁၄၀၀၀၀ ၁၄၀

(၂) မြန်မာ့ နိုင်ငံခြားကုန်သွယ်မှုဘဏ်။ ၆၀၀၀၀ ၆၀

(၃) မြန်မာ့ ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှု ဘဏ်။ ၆၀၀၀၀ ၆၀

(b) The Government may, apart from the financial institutions contained in sub-section (a), also establish other financial institutions;

(c) The provisions of this Chapter shall apply only to the financial institutions contained in sub-sections (a) and (b).

63. (a) The authorized capital of each Bank shall be prescribed as one million ordinary shares of kyats 1,000 each;

(b) The number of shares and value of the initial capital to be subscribed by the Government for each Bank shall be as follows:—

	<i>Number of shares</i>	<i>Value (in million kyats)</i>
(i) The Myanma Economic Bank	140,000	140
(ii) The Myanma Foreign Trade Bank	60,000	60
(iii) The Myanma Investment and Commercial Bank	60,000	60

(ဂ) အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းထက် မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင် ခွင့်ပြုမတည်ငွေရင်း သို့မဟုတ် ထည့်ဝင်ပြီးမတည်ငွေရင်းကို အခါအားလျော်စွာ တိုးမြှင့် နိုင်သည်။ အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းအောက် လျော့နည်း၍ ပိုင်ဆိုင်လျှင် အဆိုပါ မတည်ငွေရင်းများ တိုးမြှင့်ခြင်းကို တည်ဆဲဥပဒေများနှင့် အညီ ဆောင်ရွက်ရမည်။

(ဃ) အစိုးရသည် ပုဒ်မ ၆၂ ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ ဖွဲ့စည်းတည်ထောင် သည့် ငွေ ရေး ကြေး ရေး အ ဖွဲ့ အ စည်း အ တွက် အစု ရှယ်ယာနှင့် မတည်ငွေရင်းများကို အမိန့်ကြော်ငြာစာဖြင့် သတ်မှတ်ရမည်။

၆၄။ (က) ဘဏ်များကို ဒါရိုက်တာအဖွဲ့တစ်ဖွဲ့စီဖြင့် စီမံခန့်ခွဲရမည်။

(ခ) ဘဏ်အသီးသီးသည် ဤဥပဒေပါ လုပ်ငန်း တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ဆောင်ရွက်ရမည်။

၆၅။ အဖွဲ့ကို အဖွဲ့ဝင်အနည်းဆုံး ၇ ဦးဖြင့် ဖွဲ့စည်းရမည်။ အဖွဲ့တွင် အောက်ပါအဖွဲ့ဝင်များ ပါရှိရမည်—

(က) အစိုးရက ခန့်အပ်သော အဖွဲ့ဝင် ၆ ဦး၊

(ခ) အစုရှယ်ယာပိုင်ရှင်များက မဲပေးရွေးချယ်သော အဖွဲ့ဝင် များ။

၆၆။ (က) အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းထက် မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင် ဥက္ကဋ္ဌအပါအဝင် အဖွဲ့ဝင် ၆ ဦးကို ခန့်ထားနိုင်ခွင့်ရှိသည်။ အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစု ရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းအောက်လျော့နည်း၍ ပိုင်ဆိုင်လျှင် ဘဏ်၏ အခြားအစုရှယ်ယာပိုင်ရှင်များနည်းတူ အဖွဲ့ဝင် ရွေးချယ်ပုံတွင် မိမိ၏အစုရှယ်ယာများအရ မဲပေးရမည်။

(c) The Government may, from time to time, increase the authorized capital or paid-up capital if it owns not less than 50 per cent of the share of a Bank. The Government shall increase the said capitals if it owns less than 50 per cent of the share of a Bank in accordance with the existing laws;

(d) The Government shall by notification prescribe the number of shares and value of capital for the financial institution established under sub-section (b) of section 62.

64. (a) Banks shall be administered by each Board of Directors;

(b) The respective Banks shall perform the functions, duties and powers as contained in this Law.

65. The Board shall be constituted with a minimum of 7 members. The Board shall consist of the following members:—

(a) 6 members appointed by the Government;

(b) members elected by the shareholders.

66. (a) The Government shall be entitled to appoint 6 directors, including the Chairman, if it owns not less than 50 per cent of the share of a Bank. If the Government owns less than 50 per cent, it shall vote for its shares at the election of members like other shareholders of the Bank;

(ခ) အဖွဲ့ဝင်များရွေးချယ်ရန်အတွက် အစုရှယ်ယာပိုင်ရှင်တစ်ဦးသည် ရွေးချယ်ခြင်းမှတ်တမ်းပြုနေစဉ်ရှိ မိမိပိုင်အစုရှယ်ယာ အရေအတွက်နှင့် ရွေးချယ်ရမည့် အဖွဲ့ဝင်ဦးရေနှစ်ခုတို့၏ မြောက်ရက်န်းနှင့်အညီ မဲပေးနိုင်သည်။ ဤသို့မဲပေးခြင်းကို အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးအတွက် လည်းကောင်း၊ တစ်ဦးထက်ပို၍ လည်းကောင်း ပြုလုပ်နိုင်သည်။ ရွေးချယ်ရမည့်အဖွဲ့ဝင် နေရာများကို မဲအရေအတွက် ပိုမိုရရှိသူဖြင့် ဖြည့်ဆည်းရမည်။

(ဂ) ဥက္ကဋ္ဌကို ခန့်အပ်ထားခြင်းမရှိပါက အဖွဲ့ဝင်များသည် မိမိတို့အနက်မှ ဥက္ကဋ္ဌကို ရွေးချယ်တင်မြောက်ရမည်။

(ဃ) ဥက္ကဋ္ဌ၏ သက်တမ်းသည် ၅ နှစ်ဖြစ်၍ ကျန်အဖွဲ့ဝင်များ၏ သက်တမ်းသည် ၃ နှစ်ဖြစ်သည်။ အဆိုပါ ပုဂ္ဂိုလ်များသည် သက်တမ်းတစ်ခုထက်ပို၍ ပြန်လည်ခန့်ထားခံနိုင်ခွင့် ရှိရမည်။

(င) ဥက္ကဋ္ဌသည် ဘဏ်၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို အချိန်ပြည့် ထမ်းဆောင်ရမည့်အပြင် အခကြေးငွေရရှိသော အခြား မည်သည့်လုပ်ငန်းကိုမျှ ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရ။

(စ) အဖွဲ့သည် ဘဏ်၏အရာရှိတစ်ဦးအား အဖွဲ့၏အတွင်းရေးမှူး အဖြစ် တာဝန်ပေးအပ်ရမည်။

(ဆ) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များကို အဖွဲ့ဝင်အဖြစ် ခန့်ထားခြင်း မပြုရ—

- (၁) ပြည်သူ့လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ်၊
- (၂) အစိုးရနှင့် အစိုးရလက်အောက်ခံ အဖွဲ့အစည်းမှ လခစားဝန်ထမ်း၊

- (b) For the election of members, each shareholder shall be eligible to cast a number of votes that corresponds to the number of shares that he owns at the election record date multiplied by the number of members to be elected. Such votes may be cast for one or more members. The positions of the members to be elected shall be filled with ones who receive a greater number of votes;
- (c) Unless the Chairman is appointed, the members shall elect the Chairman from among themselves;
- (d) The term of office of the Chairman shall be 5 years and the term of office of the other members shall be 3 years. Such persons shall be eligible for re-appointment for more than one term;
- (e) The Chairman shall devote his whole time to the function and duties of the Bank, and shall not hold any other remunerated employment;
- (f) The Board shall assign an officer of the Bank as Secretary of the Board;
- (g) The following persons shall not be appointed as a member:—
- (i) Pyithu Hluttaw representative;
 - (ii) salaried personnel of the Government and any organization subordinate to the Government;

(၃) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုခု၏ အဖွဲ့ဝင် သို့မဟုတ် ဝန်ထမ်း၊

(၄) နိုင်ငံသားမဟုတ်သူ၊

(၅) တရားရုံးကလွဲအဖြစ် ကြေညာခြင်းခံထားရသူ၊ တရားရုံးက ကြွေးမြီပေးဆပ်ခြင်းကို ရပ်ဆိုင်းထားခြင်းခံရသူ သို့မဟုတ် ကြွေးမြီ ပေး ဆပ် ခြင်း နှင့် စပ်လျဉ်း၍ မိမိ၏မြီရှင်များနှင့် တရားရုံး တွင် သဘောတူညီမှုရယူထားသူ။

သို့ရာတွင် အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းထက်မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင် ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) နှင့် (၂) ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များတွင်ပါရှိသည့် မည်သူကိစ္စဆို ထူးခြားသော အကြောင်းရှိလျှင် ကင်းလွတ်ခွင့် ပေးနိုင်သည်။

၆၇။ ဥက္ကဋ္ဌ သို့မဟုတ် အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးသည်—

(က) ပုဒ်မ ၆၆ ပုဒ်မခွဲ (ဆ) တွင် ဖော်ပြထားသော ကန့်သတ်ချက်များနှင့် ငြိစွန်းလျှင်သော်လည်းကောင်း၊

(ခ) စီမံကိန်းနှင့် ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသည့် ပြစ်မှုတစ်ရပ်ရပ်ဖြင့် ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် သော်လည်းကောင်း၊

(ဂ) အစိုးရကခန့်ထားသူဖြစ်လျှင် အစိုးရ၏ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် နုတ်ထွက်လျှင်သော်လည်းကောင်း၊ အစိုးရကခန့်ထားသူ မဟုတ်လျှင် အဖွဲ့၏ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် နုတ်ထွက်လျှင် သော်လည်းကောင်း၊

(iii) a member or an employee of any financial institution;

(iv) a person who is not a citizen;

(v) a person who has been declared as adjudicated insolvent, has suspended payments of liabilities or has entered into a settlement with his creditors.

Provided that the Government may, if it owns not less than 50 per cent of the share of a Bank, exempt any person contained in the provisions of clause (i) and (ii) if there is special reason.

67. The Chairman or a member shall cease to be member if he or she:—

(a) infringes the restrictions mentioned in sub-section (g) of section 66;

(b) is convicted of any offence prescribed by the Ministry of Planning and Finance;

(c) resigns with the permission of the Government, if appointed by it, or otherwise resigns with the permission of the Board;

(ဆ) အစိုးရက ခန့်ထားသူဖြစ်လျှင် မိမိ၏တာဝန်ဝတ္တရားများကို စွမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိကြောင်း သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်၏ ဆုံးဖြတ်ခြင်းခံရလျှင် သော်လည်းကောင်း၊ အစိုးရက ခန့်ထားသူမဟုတ်လျှင် အဖွဲ့ဝင် ၃ ပုံ ၂ ပုံ၏ ဆုံးဖြတ်ခြင်းခံရလျှင်သော်လည်းကောင်း၊

(င) အဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက် မရရှိဘဲ အဖွဲ့၏ အစည်းအဝေး တက်ရောက်ရန် တစ်သက်တည်း ၃ လ ပျက်ကွက်လျှင် သော်လည်းကောင်း

ဥက္ကဋ္ဌ သို့မဟုတ် အဖွဲ့ဝင်အဖြစ်မှ ရပ်စဲပြီးဖြစ်ရမည်။

၆၈။ အဖွဲ့ဝင်နေရာလစ်လပ်ပါက ကျန်သက်တမ်းအတွက် လစ်လပ်သည့် နေ့မှစ၍ ၆ လ အတွင်း ပြည့်စွက်ရမည်။

၆၉။ အဖွဲ့အစည်းအဝေးကို အောက်ပါအတိုင်း ပြုလုပ်ရမည်—

(က) တစ်လလျှင် အနည်းဆုံးကမ်ကြိမ် ပြုလုပ်ရမည်။ အထူးအစည်းအဝေးကို ဥက္ကဋ္ဌ သို့မဟုတ် အဖွဲ့ဝင်အနည်းဆုံး ၂ ဦးတို့က နည်းလမ်းတကျ အကြောင်းကြားစာပေး၍ ပြုလုပ်နိုင်သည်။

(ခ) အဖွဲ့ဝင် ထက်ဝက်ကျော်တက်ရောက်ပါက အဖွဲ့အစည်းအဝေး အထမြောက်သည်။

(ဂ) ဥက္ကဋ္ဌ မရှိပါက အဖွဲ့ဝင်များက ရွေးချယ်သောအဖွဲ့ဝင် တစ်ဦးဦးက အစည်းအဝေး သဘာပတိအဖြစ် တောင်ရွက်ရမည်။

(ဆ) ဆုံးဖြတ်ချက်များကို သင်းဖွဲ့စည်းမျဉ်းများတွင် အခြားနည်း သတ်မှတ်ထားခြင်းမရှိပါက အစည်းအဝေး တက်ရောက်သူ အဖွဲ့ဝင်အများစု၏ ဆန္ဒမဲဖြင့် ဆုံးဖြတ်ရမည်။ မဲအရေအတွက် တူညီနေလျှင် သဘာပတိ၏ အဆုံးအဖြတ်မဲဖြင့် ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှတ်ရမည်။

(d) is adjudged incapable of performing his or her duties by the authority concerned, if appointed by the Government, or otherwise by two-thirds of the members;

(e) has failed to attend the Board meeting for three consecutive months without leave from the Board.

68. Any vacancy of any member shall be filled for the unexpired term of office within 6 months from the date of occurrence of the vacancy.

69. The Board meeting shall be conducted as follows:—

(a) the meeting of the Board shall be convened at least once a month. Special meeting may be convened on due notice by the Chairman or by a minimum of two members;

(b) more than half of the members attending the meeting shall constitute a quorum;

(c) in the absence of the Chairman, any member elected by other members shall preside at the meeting;

(d) decisions shall be adopted by the majority of the votes of the members present, unless articles of association should otherwise provide. In the event of an equality of votes, the decision shall be adopted by the casting vote of the Chairman of the meeting.

၇၀။ (က) အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်း ထက်မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင်—

(၁) ဥက္ကဋ္ဌသည် အဖွဲ့က အဆိုပြုပြီး အစိုးရက သတ်မှတ်သည့် စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ လစာနှင့် စရိတ်များကို ခံစားခွင့်ရှိစေရမည်။ ယင်းလစာနှင့် စရိတ်များကို ဘဏ်မှကျခံရမည်။

(၂) အဖွဲ့ဝင်များသည် အဖွဲ့က အဆိုပြုပြီး အစိုးရက ခွင့်ပြုသော ချီးမြှင့်ငွေများကို ခံစားခွင့်ရှိစေရမည်။ ယင်းချီးမြှင့်ငွေကို ဘဏ်မှ ကျခံရမည်။

(ခ) အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်း အောက်လျော့နည်း၍ ပိုင်ဆိုင်လျှင် ဥက္ကဋ္ဌ၏ လစာနှင့် စရိတ်များသည်လည်းကောင်း၊ အဖွဲ့ဝင်များ၏ချီးမြှင့်ငွေများသည်လည်းကောင်း အဖွဲ့၏ ဆုံးဖြတ်ချက်နှင့်အညီ ဖြစ်စေရမည်။

၇၁။ (က) ဘဏ်၏ စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ အကြီးအကဲနှင့် ဝန်ထမ်းများကို သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့က ခန့်ထားရမည်။ သို့ရာတွင် အစိုးရက ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းထက်မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင် စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ အကြီးအကဲကို စီမံကိန်းနှင့် ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီးဌာန၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ခန့်ထားရမည်။

(ခ) အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်း ထက်မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင် ယင်းဘဏ်၏ ဥက္ကဋ္ဌနှင့် ဝန်ထမ်းများသည် ပြည်သူ့ဝန်ထမ်းများဖြစ်သည်။

70. (a) If the Government owns not less than 50 per cent of the share of a Bank:—

(i) the Chairman shall be entitled to receive salary and allowances in accordance with the terms and conditions proposed by the Board and determined by the Government. Such salary and allowances shall be borne by the Bank;

(ii) the members shall be entitled to receive remuneration proposed by the Board and determined by the Government. Such remuneration shall be borne by the Bank;

(b) If the Government owns less than 50 per cent of the share of a Bank, the salary and allowances of the Chairman as well as the remuneration of the members shall be in accordance with the decision of the Board.

71. (a) The chief executive officer and personnel shall be appointed by the Board concerned. Provided that if the Government owns not less than 50 per cent of the share of a Bank, the chief executive officer shall be appointed with the approval of the Ministry of Planning and Finance;

(b) If the Government owns not less than 50 per cent of a Bank, the Chairman and employees of such Bank are public servants.

၇၂။ အစိုးရသည် ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းထက်မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင် မြန်မာနိုင်ငံ ကုမ္ပဏီများ အက်ဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် များသည် ယင်းဘဏ်များနှင့် မသက်ဆိုင်စေရ။

၇၃။ ဘဏ်များသည် ဤဥပဒေနှင့်အညီ လုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်ခွင့် ရှိသည့်အပြင် ပုဒ်မ ၁၂ မှ ၁၆ အထိ ပါရှိသည့် လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင် ရရှိရေး လိုအပ်ချက်များမှလည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၂၂ နှင့် ၂၄ ပါ စီမံခန့်ခွဲမှု ဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များမှလည်းကောင်း ကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိရမည်။

အခန်း (၁၀)

ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ဒဏ်

၇၄။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများ၊ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်း များ၏ အဖွဲ့ဝင်များ၊ အစုရှယ်ယာပိုင်ရှင်များ၊ စီမံခန့်ခွဲသူများ၊ မန်နေဂျာ များ၊ ဝန်ထမ်းများသည် ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက် ဖျက်ပါက အောက်ပါ စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာ ပြစ်ဒဏ်ကျခံစေရမည်—

- (က) သတိပေးခြင်း၊
- (ခ) ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများ၏ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက် မှုများကို ကန့်သတ်ချက်အပါအဝင်ဖြစ်သည့် အမိန့်များ ချမှတ်ခြင်း၊
- (ဂ) ဒဏ်ကြေးပေးဆောင်စေခြင်း၊
- (ဃ) ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းအတွင်း တာဝန်ထမ်းဆောင် ခြင်းမှ ယာယီ သို့မဟုတ် အမြဲတမ်းရပ်စဲခြင်း၊
- (င) လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်လိုင်စင်ကို ဖျက်သိမ်းခြင်း။

72. If the Government owns not less than 50 per cent of the share of a Bank, the provisions of the Myanmar Companies Act shall not apply to such Banks.

73. Banks are permitted to operate the functions in accordance with this Law and shall be exempt from the licensing requirements of sections 12 through 16, and from the administration requirements of section 22 and 24.

CHAPTER X

Offence and Punishment

74. The financial institutions, its members, shareholders, administrators, managers and personnel who violate any of the provisions of this Law shall be subject to the following administrative penalties:—

- (a) warnings;
- (b) orders including those restricting the operations of financial institutions,
- (c) fines;
- (d) temporary or permanent termination from duties in the financial institution;
- (e) cancellation of the licence to operate.

၇၅။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများကသာ ဆောင်ရွက်ရမည်ဟု
ဤဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသည့်လုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့်
ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်သော မည်သည့်
ပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် တရားဝင်ရပ် တည် မှု ရှိ သည့် အဖွဲ့ အစည်း ကို မဆို
အလားတူ စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာ ပြစ်ဒဏ်များ ကျခံစေရမည်။

၇၆။ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်းများကို ကြီးကြပ်စစ်ဆေးရန်တာဝန်
ရှိသော ဗဟိုဘဏ်ရှိ သက်ဆိုင်ရာဌာနသည် ပုဒ်မ ၇၄ ပါ စီမံခန့်ခွဲရေး
ဆိုင်ရာ ပြစ်ဒဏ်များကို ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်၍ ဆောင်ရွက်ရမည်။
အရေးယူခံရသူသည် ခုခံကာကွယ်ခွင့်အပြည့်အဝ ရရှိစေရမည်။ ထို့အပြင်
အရေးယူ ခံရသူသည် ချမှတ်သော ပြစ်ဒဏ်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဗဟိုဘဏ်
ဒါရိုက်တာအဖွဲ့သို့ အမိန့်စာလက်ခံရရှိသည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း
အယူခံခွင့်ရှိစေရမည်။ အယူခံနေစဉ်ကာလအတွင်း ပြစ်ဒဏ်ပေးမှုကို
ဤကိစ္စအတွက် ညွှန်ကြားချက်များနှင့် အညီ ရပ်ဆိုင်း ထားရမည်။
ဗဟိုဘဏ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် စီမံခန့်ခွဲရေးကဏ္ဍတွင်
အပြီးသတ်ဖြစ်စေရမည်။

၇၇။ ဤဥပဒေအရ စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာပြစ်ဒဏ်များသည် ပြစ်မှုကြောင်း
အရဖြစ်စေ၊ ဟုတ်မကြောင်းအရဖြစ်စေ အရေးယူခြင်းကို ပိတ်ပင်ခြင်း
မရှိစေရ။

၇၈။ ပုဒ်မ ၇၄ ပါ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရသူသည် ငွေရေးကြေးရေး
အဖွဲ့အစည်းသို့ဖြစ်စေ၊ အခြားပုဂ္ဂိုလ်များသို့ဖြစ်စေ နစ်နာမှုများအတွက်
ချက်ချင်းပေးလျှော်စေရမည်။

၇၉။ ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများ၏ အဖွဲ့ဝင်များ၊ ဝန်ထမ်း
များနှင့် ပြင်ပ စာရင်းစစ်များသည် ၎င်းတို့၏ ငွေရေးကြေးရေးဆိုင်ရာ
ဆောင်ရွက်ချက်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်ရာမှ
ရရှိလာသည့်သတင်းများကို ဥပဒေအရခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ထုတ်ဖော်ပြောဆို
ခြင်း၊ ကြည့်ရှုစေခြင်း၊ စစ်ဆေးစေခြင်း သို့မဟုတ် ကြေညာခြင်းမပြုရ။

75. Any person or any legal entity violates any of the provisions of this Law by carrying out the activities prescribed under this Law to be performed only by financial institutions shall be subject to the similar administrative penalties.

76. The imposition of administrative penalties provided in section 74 shall be decided by the department concerned of the Central Bank responsible for the supervision of financial institutions. The person against whom action is taken shall have the full right to defend. In addition, the person against whom action is taken shall have the right of appeal to the Board of Directors of the Central Bank, within 30 days from the date the penalty order is received. During the appeal period the penalty shall be suspended in accordance with the directives issued regarding this matter. In the administrative sector the decision by the Board of Directors of the Central Bank shall be final.

77. The administrative penalties provided in this Law shall not preclude taking criminal action or civil action.

78. Imposition of the penalty provided in section 74 shall make the party guilty of the offence immediately liable to pay for any damages caused to the institution or to other parties.

79. The members, personnel and external auditors of the financial institutions shall not, without permission under the law, disclose or publish information which they have learned in the performance of the financial activities and services, or allow such information to be seen or examined by another person.

၈၀။ မည်သူမျှ ဗဟိုဘဏ်ကထုတ်ပေးထားသည့် လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့် လိုင်စင်မရှိဘဲ ငွေရေးကြေးရေးအဖွဲ့အစည်း၏လုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။

၈၁။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၇၉ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန် ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအားငွေဒဏ် ကျပ် ၁၀၀၀၀ အထိဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၂ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၈၂။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၈၀ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူအား ငွေဒဏ် ကျပ် ၅၀၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၅ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၈၃။ ပုဒ်မ ၆၂ ပါ ဘဏ်များ၏ အဖွဲ့ဝင်များ၊ ဝန်ထမ်းများနှင့် စာရင်းစစ်များသည် ၎င်းတို့၏ ငွေရေးကြေးရေးဆိုင်ရာ ဆောင်ရွက်ချက် များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်ရာမှရရှိလာသည့် သတင်း များကို ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ထုတ်ဖော်ပြောဆိုခြင်း၊ ကြည့်ရှုစေခြင်း၊ စစ်ဆေးစေခြင်း သို့မဟုတ် ကြေညာခြင်းပြုပါက ထိုသူတို့အား မြန်မာနိုင်ငံအစိုးရ လျှို့ဝှက်ချက် အက်ဥပဒေအရ ပြစ်ဒဏ်ပေးခြင်းခံရမည်။

အခန်း (၁၁)

အထွေထွေ

၈၄။ မြန်မာ့ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဘဏ်နှင့် ဘဏ် ဥပဒေ (၁၉၇၅ ခုနှစ်၊ ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဥပဒေ အမှတ် ၉) အရ တည်ထောင်ထားသော မြန်မာ့ စီးပွားရေးဘဏ်၊ မြန်မာ့ နိုင်ငံခြား

80. No person shall carry out the activities of the financial institution without a licence to operate granted by the Central Bank.

81. Whoever violates any provision of section 79 shall on conviction be punished with fine which may extend to kyats 10,000 or with imprisonment for a term which may extend to 2 years or with both.

82. Whoever violates any provision of section 80 shall on conviction be punished with fine which may extend to kyats 50,000 or with imprisonment for a term which may extend to 5 years or with both.

83. The members, personnel and auditors of the Banks mentioned in section 62 shall be punishable under the Official Secrets Act if such persons without permission, disclose or publish information which they have learned in the performance of the financial activities and services, or allow such information to be seen or examined by another person.

CHAPTER XI

Miscellaneous

84. Movable and immovable properties belonging to the Myanma Investment and Commercial Bank, and that of the Myanma Economic Bank and the Myanma

ကုန်သွယ်မှုဘဏ်ကို ပိုင်ဆိုင်သည့် ရွှေပြောင်းနိုင်သောပစ္စည်းနှင့် မရွှေ
မပြောင်းနိုင်သော ပစ္စည်းများကိုလည်းကောင်း၊ ဆောင်ရွက်ဆဲ လုပ်ငန်း
များကို လည်းကောင်း၊ ဆောင်ရွက်ပြီးလုပ်ငန်းများကို လည်းကောင်း၊
ရရန် ပိုင်ခွင့်နှင့် ပေးရန် တာဝန်များကို လည်းကောင်း အဆိုပါ
ဘဏ်အသီးသီးက ဆက်ခံရမည်။

၈၅။ ပုဒ်မ ၆၂ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ဘဏ်အသီးသီး၏ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့များ
သည် ဤဥပဒေအရ ဆက်ခံမည့် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့များအား တာဝန်
ဝတ္တရားများ လွှဲအပ်ပေးသည့်နေ့အထိ လုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်ခွင့်
ရှိစေရမည်။

၈၆။ မြန်မာ့ စိုက်ပျိုးရေးနှင့် ကျေးလက်ဒေသ ဖွံ့ဖြိုးရေးဘဏ်နှင့်
သက်ဆိုင်ကြောင်း အစိုးရက အခါအားလျော်စွာ အမိန့်ကြော်ငြာစာ
ထုတ်ပြန်ထားခြင်းမရှိလျှင် ဤဥပဒေသည် ယင်းဘဏ်နှင့် အကျုံး
မဝင်စေရ။

၈၇။ ဤဥပဒေပါပြစ်မှုများကို ပြည်သူ့ရဲတပ်ဖွဲ့က အရေးယူပိုင်သော
ပြစ်မှုများအဖြစ် သတ်မှတ်သည်။

၈၈။ ပုဒ်မ ၈၁ နှင့် ပုဒ်မ ၈၂ တို့အရ တရားစွဲဆိုရာတွင် ဗဟိုဘဏ်၏
ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။

၈၉။ ပုဒ်မ ၆၂ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ဘဏ်အသီးသီးသည် ကူးပြောင်းဆဲ
ကာလအတွင်း ဤဥပဒေအရအပ်နှင်းသောလုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့် တာဝန်ဝတ္တရား
များကို စတင် အကောင်အထည်မဖော်နိုင်သည့် ကိစ္စများနှင့် စပ်လျဉ်း၍
ဘဏ်ဥပဒေ (၁၉၇၅ ခုနှစ်၊ ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဥပဒေအမှတ် ၉) ပါ
ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။ သို့ရာတွင်
ယင်းကူးပြောင်းဆဲကာလသည် စီမံကိန်းနှင့် ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီးဌာနက
သတ်မှတ်သည့်အတိုင်း ပြစ်စေရမည်။

Foreign Trade Bank established under the Bank Law (Pyithu Hluttaw Law No. 9, 1975), operations in the process of execution, operations which have been completed, assets and liabilities shall devolve respectively on such Banks.

85. Management Committee of the respective Banks mentioned in sub-section (a) of section 62 shall have the right to carry out the operations until the day the duties and responsibilities are handed over to the succeeding Board of Directors.

86. This Law shall not apply to the Myanmar Agriculture and Rural Development Bank, unless the Government, by notification shall so provide from time to time with regard to this Law.

87. Offences prosecuted under this Law are prescribed as cognizable offences.

88. In taking legal action under sections 81 and 82 the prior sanction of the Central Bank shall be obtained.

89. The respective Banks mentioned in sub-section (a) of section 62 may continue to exercise the powers and perform the duties and responsibilities in accordance with the provisions of the Bank Law (Pyithu Hluttaw Law No. 9, 1975) within the transitory period, in cases where it cannot commence the exercise of powers and the performance of duties and responsibilities assigned under this Law. Provided that such transitory period shall be as determined by the Ministry of Planning and Finance.

၉၀။ ပုဒ်မ ၆၂ ပါ ဘဏ်များသည် အစိုးရက ဘဏ်တစ်ခု၏ အစုရှယ်ယာ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းထက်မနည်း ပိုင်ဆိုင်လျှင် ကာလစည်းကမ်းဘတ်အက်ဥပဒေ ပထမဇယားအပိုဒ် ၁၄၉ သည် ယင်းဘဏ်များက တရားစွဲဆိုသည့် အမှုအားလုံးနှင့်သက်ဆိုင်စေရမည်။

၉၁။ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်—

(က) စီမံကိန်းနှင့် တက္ကသိုလ်ရေးဝန်ကြီးဌာနသည် နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်တုံးလုပ်နည်းများကို အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

(ခ) ဗဟိုဘဏ်သည် လိုအပ်သော စည်းမျဉ်းများ၊ စည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များနှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

(ပုံ) စောမောင်

ဗိုလ်ချုပ်မှူးကြီး၊

ဥက္ကဋ္ဌ၊

နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့။

90. If the Government owns not less than 50 per cent of the share of a Bank, the Banks mentioned in section 62, Article 149 of the First Schedule to the Limitation Act shall apply to all legal proceedings instituted by such Banks.

91. For the purpose of carrying out the provisions of this Law:—

(a) the Ministry of Planning and Finance may, with the approval of the Government, issue rules and procedures;

(b) the Central Bank may issue regulations, bye-laws orders and directives.

(Sd.) *Saw Maung*

Senior General

Chairman

The State Law and Order Restoration Council